



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO



CYBEX GmbH

Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE

ATON 3

USER GUIDE



ECE R-44/04 Gr. 0+ / 0-13kg (ca. 0-18M)

 cybex

SE

NO

FI

DK

RU

UA

SE – VARNING! Denna korta manual fungerar bara som en översikt! För att försäkra dig om att ditt barn skyddas på bästa sätt och har högsta komfort måste du läsa igenom och följa den kompletta manualen. Rätt ordningsföljd: Montera bilbarnstolen – spänn fast barnet – fäst bilbarnstolen i bilen.

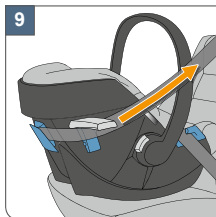
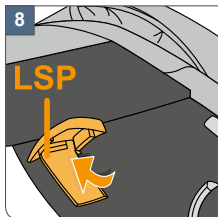
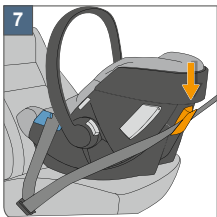
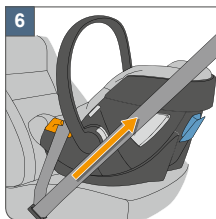
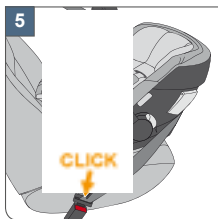
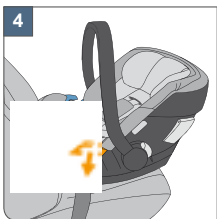
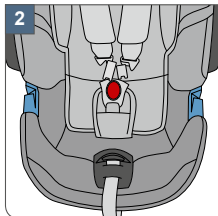
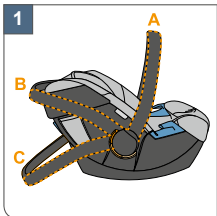
NO – ADVARSEL! Følgende korthåndbok tjener kun til å gi et overblikk! For at barnet ditt skal være best mulig beskyttet og ha det så komfortabelt som det går an, er det avgjørende at du leser og følger hele brukerhåndboken nøye. Riktig rekkefølge: Første gangs montering av barnesetet – fest barnet – fest barnesetet i bilen.

FI – VAROITUS! Tämä lyhyt käyttöopas toimii vain tiivistelmänä! Istuimen turvallisen ja mukavan käytön takaamiseksi on tärkeää, että luet koko käyttöoppaan huolellisesti läpi ja noudatat oppaassa annettuja ohjeita. Oikea järjestyks: Turvaistuimen ensiasennus – kiinnitä lapsi – kiinnitä istuin autoon.

DK – ADVARSEL! Denne korte manual fungerer kun som en oversigt. For at sikre maksimal beskyttelse og komfort for dit barn er det vigtigt at læse og følge hele brugervejledningen omhyggeligt. Rigtig rækkefølge: Første indstilling af barnesædet – fastgørelse af barnet – fastgørelse af barnesædet i bilen.

RU – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Это короткое руководство служит кратким обзором! Для максимальной защиты и удобства для вашего ребенка, важно прочитать и следовать тщательно всей инструкции. Порядок действий: подготовка креслица-переноски, закрепление ребенка и установка креслица-переноски вместе с ребенком в автомобиле.

UA – УВАГА! Коротка інструкція слугує тільки для ознайомлення. Для максимального захисту та комфорту вашої дитини, необхідно прочитати повну інструкцію по експлуатації. Правильний порядок: Налаштування дитячого крісла - пристібання дитини - фіксація крісла в автомобілі.



5 | INNEHÅLL

6 | INNHOLD

6 | SISÄLLYSLUETTELO

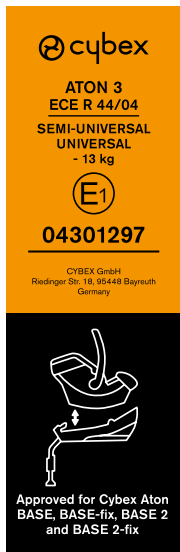
47 | INDHOLD

48 | СОДЕРЖАНИЕ

48 | ЗМІСТ

SE
NO
FI
DK
RU
UA

ATON 3



HYVÄKSYNTÄ

CYBEX ATON 3 – turvaistuin

ECE R44/04 Gruppe 0+

Ikä: - ca. 18 kuukautta

Paino: Korkeintaan 13 kg

SUOSITELLAAN:

Ajoneuvojen istuimiin, joissa on ECE R16 -standardin mukainen automaattinen kolmipisteturvavyö.

GODKJENNING

CYBEX ATON 3 – barnesete til bruk i bil

ECE R44/04 group 0+

Alder: - ca. 18 måneder

Vekt: Opptil 13 kg

ANBEFALT:

For bilseter med trepunktsbelte med automatisk stramming i henhold til ECE R16

GODKÄNNANDE

CYBEX ATON 3 – bilbarnstol

ECE R44/04 Grupp 0+

Ålder: till cirka 18 månader

Vikt: Upp till 13 kg

REKOMMENDERAS:

För bilstolar med trepunktsbälte enligt ECE R16.

BÄSTA KUND!

Tack för att du har valt att köpa CYBEX ATON 3! Vi försäkrar att vi under utvecklingen av CYBEX ATON 3 har fokuserat på säkerhet, komfort och användarvänlighet. Produkten har tillverkats under speciell kvalitetsövervakning och uppfyller de strängaste säkerhetskraven.



WARNING! Det är avgörande för ditt barns säkerhet att CYBEX ATON 3 används och monteras enligt instruktionerna i den här manualen.

OBSERVERA! Enligt lokala bestämmelser kan produktutförandet skilja sig åt.

OBSERVERA! Ha alltid bruksanvisningen tillgänglig och förvara den i det avsedda facket under sitsen.

KJÆRE KUNDE!

Takk for at du kjøpte CYBEX ATON 3. Under utviklingen av CYBEX ATON 3 har vi fokusert på sikkerhet, komfort og brukervennlighet. Produktet er utviklet under spesiell kvalitetskontroll og oppfyller de strengeste sikkerhetskrav.



ADVARSEL! For at barnet ditt skal være skikkelig beskyttet, er det viktig å bruke og installere CYBEX ATON 3 i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

BEMERK! Ifølge lokale bestemmelser kan de tekniske spesifikasjonene på varen være forskjellige.

BEMERK! Sørg for at du alltid har brukerhåndboken tilgjengelig, og oppbevar den i det dertil egnede rommet under setet.

HYVÄ ASIAKAS!

Kiitämme sinua CYBEX ATON 3 -turvaistuimen ostosta. Vakuutamme, että CYBEX ATON 3 -turvaistuimen kehittämisessä on keskitytty istuimen turvallisuuteen, mukavuuteen ja käyttäjystävällisyyteen. Tuote valmistetaan tarkan laadunvalvonnan alaisena, ja se on tiukkojen turvallisuusvaatimusten mukainen.



VAROITUS! Lapsen turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää, että CYBEX ATON 3 -turvaistuimen asennus ja käyttö tapahtuvat tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

HUOM! Tuotteen piirteissä voi olla eroa eri maiden säännöistä riippuen.

HUOMIO! Säilytä käyttöopasta sille tarkoitettussa kotelossa, jotta se on aina käden ulottuvilla.

INDHOLD

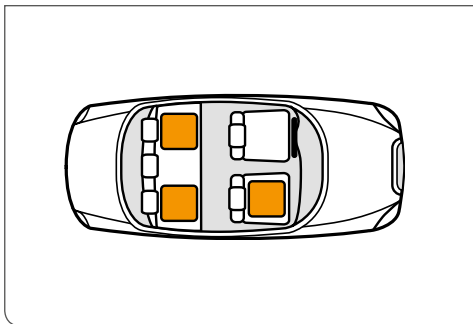
KORT VEJLEDNING	2
GODKENDELSE	3
DEN BÅSTA PLACERINGEN I BILEN	7
FÖR ATT SK YDDA BILEN!	7
JUSTERING AV HANDTAGET	9
INDSTILLING AF HOVEDSTØTTE	11
FASTSPÆNDING MED SELE	11-13
DITT BARN SÅKERHET	15
SÅKERHET I BILEN	17
MONTERING AV BILBARNSTOLEN	19-23
TA BORT BILBARNSTOLEN	23
SPÄNN FAST BARNET RÄTT	25
MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT	25-29
SÅDAN ÅBNES ATON 3-KALECHEN	29
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	29
TA AV BILBARNSTOLEN FRÅN CHASSIT	29
SKÖTSELRÅD	31
I HÄNDELSE AV OLYCKA	31
RENGØRING	33
SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF	35
SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ	35
PRODUKTENS HÅLLBARHET	37
ÅTERVINNING	39
PRODUKTINFORMATION	39
GARANTI	41-43

INNHold

KORT INSTRUKSJON	2
GODKJENNING	4
DEN BESTE PLASSERINGEN I BILEN	8
FOR Å BESK YTTE BILEN DIN!	8
JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET	10
INNSTILLING AV HODESTØTTEN	12
FASTSPENDING MED SELEN	12-14
BARNETS SIKKERHET	16
SIKKERHET I BILEN	18
INSTALLERE SETET	20-24
FJERNE BARNESETET	24
FESTE BARNET DITT RIKTIG	26
INSTALLERE BARNESETET RIKTIG	26-30
ÅPNING AV ATON 3 KALESJE	30
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	30
DEMONTERING	30
PRODUKTPLEIE	32
I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE	32
RENGJØRING	34
FJERNE TREKKET	36
FESTE SETETREKKET	36
PRODUKTETS HOLDBARHET	38
KASSERING	40
PRODUKTINFORMASJON	40
GARANTI	42-44

SISÄLLYS

LYHYT KÄYTTÖOHJE	2
HYVÄKSYNTÄ	4
PARAS PAIKKA AUTOSSA	8
AUTOS I SUO JAKS I	8
KANTOKAHVAN SÄÄTÖ	10
PÄÄNTUEN SÄÄTÖ	12
LAPSEN KIINNITYS VALJASJÄRJESTELMÄLLÄ	12-14
LAPSEN TURVALLISUUS	16
TURVALLISUUS AUTOSSA	18
ISTUIMEN ASENTAMINEN	20-24
ISTUIMEN POISTAMINEN	24
SUOJAA LAPSESI OIKEIN	26
ASENNA TURVAISTUIN OIKEIN	26-30
AURINKOSUOJAN AVAAMINEN	30
CYBEX-MATKUSTUSJÄRJESTELMÄ	30
IRROTTAMINEN	30
TUOTTEEN HUOLTO	32
ONNETTOMUUDEN SATTUESSA	32
PUHDISTUS	34
PÄÄLLISEN IRROTTAMINEN	36
ISTUINPÄÄLLYSTEIDEN KIINNITTÄMINEN	36
TUOTTEEN KESTÄVYYS	38
KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN	40
TUOTETIEDOT	40
TAKUU	42-44



DEN BÄSTA PLACERINGEN I BILEN



WARNING! Godkännandet av bilbarnstolen upphör omedelbart om ändringar av stolen sker!

OBSERVERA! Krockkuddar utlöses explosivt. Detta kan resultera i att barnet dör eller skadar sig.



WARNING! Använd inte ATON 3 i framsäten utrustade med aktiva krockkuddar. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.

OBSERVERA! Om bilbarnstolen inte är stabil eller har för hög lutning i bilen kan du använda en filt eller handduk för att kompensera för detta. Annars bör du välja en annan plats i bilen.



WARNING! Ha aldrig ett barn i knäet när bilen rullar. På grund av de enorma krafter som en krock innebär är det omöjligt att hålla kvar barnet. Spänn aldrig fast barnet med samma bilbälte som du använder till dig själv.

FÖR ATT SKYDDA BILEN!

Det finns sätesklädslar som är särskilt känsliga (t.ex. velour, läder etc.) och där en bilbarnstol kan orsaka slitage. Lägg en filt eller handduk under barnstolen för att undvika detta.

DEN BESTE PLASSERINGEN I BILEN

! **ADVARSEL!** Godkjenningen av setet oppheves omgående hvis produktet modifiseres!

MERK! Store frontkollisjonsputer utvider seg eksplosivt. Dette kan drepe eller skade barnet.

! **ADVARSEL!** Ikke bruk ATON 3 i forseter som er utstyrt med aktivert frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

MERK! Hvis barnesetet ikke er stabilt, eller står for steilt i bilen, kan du rette det opp med et teppe eller et håndkle. Alternativt kan du plassere det et annet sted i bilen.

! **ADVARSEL!** Du må aldri holde et barn på fanget mens du kjører. På grunn av de enorme kreftene som utløses ved en ulykke, vil det være umulig å holde på barnet. Du må aldri bruke det samme setebeltet til å feste både deg selv og barnet.

FOR Å BESKYTTE BILEN DIN!

På enkelte bilsetetrekke laget av ømfintlige materialer (f.eks. velur, skinn osv.) kan bruk av barneseter forårsake spor av slitasje. For å unngå dette bør du legge et teppe eller håndkle under barnesetet.

PARAS PAIKKA AUTOSSA

! **VAROITUS!** Istuimen hyväksyntä päättyy välittömästi, jos tuotteeseen tehdään muutoksia.

HUOMIO! Etuturvatyynyt laukeavat räjähtäen. Se voi aiheuttaa lapselle kuoleman tai vammautumisen.

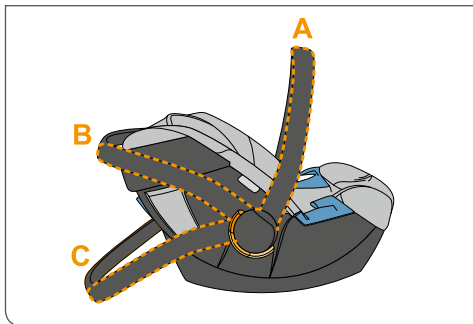
! **VAROITUS!** Älä käytä ATON 3 -turvaistuinta etuistuimella, jonka turvatyyny on kytketty toimintaan. Varoitus ei koske sivuturvatyynyjä.

HUOMIO! Jos turvaistuin ei ole tasapainossa tai sen asento on liian jyrkkä, voit tasapainottaa sitä peitteellä tai pyyhkeellä. Vaihtoehtoisesti voit valita istuimelle toisen paikan.

! **VAROITUS!** Älä koskaan pitele lasta sylissäsi, kun ajat. Koska törmäystilanteessa vapautuu valtava määrä voimaa, lapsesta on mahdoton pitää kiinni. Älä koskaan käytä itselläsi ja lapsellasi samaa turvavyötä.

AUTOSI SUOJAKSI!

Käytettäessä lasten turvaistuinta auton istuimissa, jotka on verhoiltu jollakin herkällä materiaalilla (kuten veluurilla tai nahalla), istuimen verhoilu voi kulua ja repeytyä. Jottei näin käy, laita turvaistuimen alle jokin peite tai pyyhe.



JUSTERING AV HANDTAGET

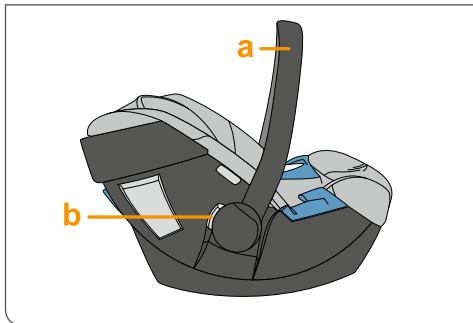
! **WARNING!** Spänn alltid fast barnet med det integrerade bältet.

Handtaget kan justeras i tre olika lägen.

A: När barnet bärs eller färdas i bil.

B: När barnet placeras i stolen.

C: Säker sittposition utanför bilen.



! **WARNING!** För att undvika att stolen lutar när du bär den måste handtaget vara låst i position **A**.

- För att justera handtaget trycker du in knapparna **b** på vänster och höger sida om handtaget **a**.
- Justera handtaget till önskad position genom att trycka på knapparna **b**.

JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET

! **ADVARSEL!** Barnet må alltid festes med det integrerte selesystemet.

Bærehåndtaket kan justeres i tre ulike posisjoner:

- A:** Bære/kjøre-posisjon.
- B:** For plassering av barnet i setet.
- C:** Sikker sittestilling utenfor bilen.

! **ADVARSEL!** For å unngå uønsket vipping av setet mens det bæres, må du passe på at håndtaket er låst i bærestilling **A**.

- For å justere håndtaket må du trykke på knappene **b** på venstre og høyre side på håndtaket **a**.
- Juster bærehåndtaket **a** til ønsket stilling ved å trykke på knappene **b**.

KANTOKAHVAN SÄÄTÖ

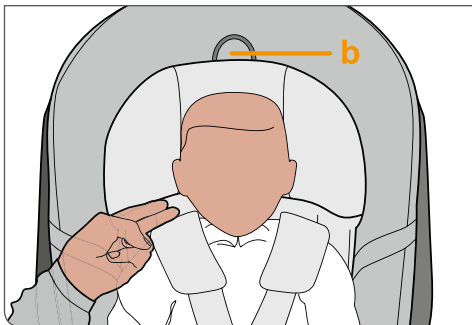
! **VAROITUS!** Kiinnitä lapsi aina istuimeen kuuluvalla hihnajärjestelmällä.

Kantokahvaa voi säätää kolmeen eri asentoon:

- A:** Kanto-/Ajoasento
- B:** Lapsen asettaminen istuimeen.
- C:** Istuma-asento auton ulkopuolella.

! **VAROITUS!** Vältä istuimen taittuminen kantamisen aikana varmistamalla, että kahva on kantoasennossa **A**.

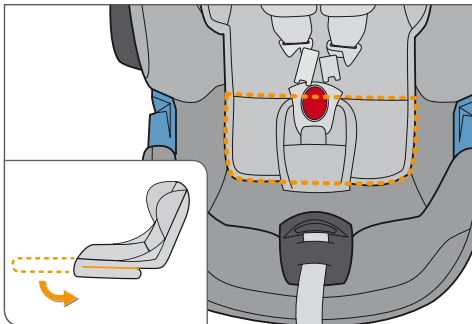
- Säädä kahvaa painamalla painikkeita **b** kahvan **a** oikealla ja vasemmalla puolella.
- Säädä kantokahva **a** haluamaasi asentoon painamalla painikkeita **b**.



INDSTILLING AF HOVEDSTØTTE

BEMÆRK! Kun når hovedstøtten er justeret korrekt beskytter den barnet optimalt. Hovedstøtten kan indstilles i 8 positioner.

- Hovedstøtten skal justeres så der ligger er plads til 2 fingre i mellem hovedstøtte og barnets skuldre.
- Træk i indstillingsringen på oversiden af hovedstøtten **b** for at indstille hovedstøtten korrekt.
- I laveste position foldes sædeindsatsen om, for at yde bedre støtte til de nyfødte



FASTSPÆNDING MED SELE

Skulderselerne sidder monteret på hovedstøtten og må ikke justeres uafhængigt. Vær opmærksom på at hovedstøtten er "klikket" korrekt fast inden stolen tages i brug.

BEMÆRK! Vær opmærksom på at autostolen ikke står på legetøj eller hårde objekter.

- Skulderselerne løsnes ved at trykke på den centrale justeringsknap og samtidig trække opad i skulderselerne.
- Frigør selespænderne ved at trykke på den røde knap

INNSTILLING AV HODESTØTTEN

MERK! Kun når hodestøtten er justert korrekt beskytter den barnet optimalt.

Hodestøtten kan innstilles i 8 posisjoner.

- Hodestøtten skal justeres så det er plass til 2 fingre i mellom hodestøtten og barnets skuldre.
- Trekk i innstillingsringen på oversiden av hodestøtten **b** for å innstille hodestøtten korrekt.
- I laveste posisjon foldes seteinnsatsen for å yte bedre støtte til de nyfødte.

FASTSPENDING MED SELEN

Skulderselene sitter montert på hodestøtten og må ikke justeres uavhengig.. Vær oppmerksom på at hodestøtten er "klikket" korrekt fast innen stolen tas i bruk.

MERK! Vær oppmerksom på at bilstolen ikke står på leketøy eller harde objekter.

- Skulderselene løsnes ved å trykke på den sentrale justeringsknappen og samtidig trekke skulderselene oppover .
- Frigjør selespennene ved å trykke på den røde knappen.

PÄÄNTUEN SÄÄTÖ

HUOM! Vain pääntuen ollessa säädettyinä sopivimpaan korkeuteen se tarjoaa parhaan suojan ja turvallisuuden lapsellesi. Pääntuki voidaan säätää kahdeksaan eri korkeuteen.

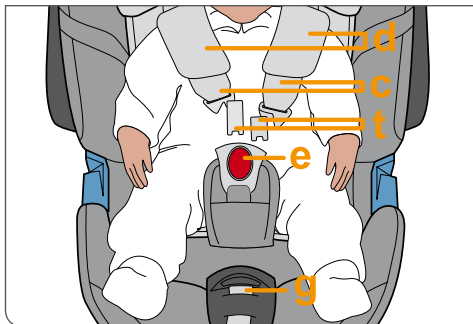
- Pääntuen tulee olla säädettyinä siten, että aikuisen kaksi sormeaa mahtuu lapsen hartioiden ja pääntuen väliin.
- Vapauta säätörengas pääntuen yläosassa **b** ja säädä pääntuki sopivaan asentoon.
- Alimmassa pääntuen asennossa kaukalon sisusta voidaan käyttää vastasyntyneellä tukena yksinkertaisesti kääntämällä sen alin osa kuvan mukaisesti.

LAPSEN KIINNITYS VALJASJÄRJESTELMÄLLÄ

Olkavyöt ovat kiinteästi asennetut pääntukeen ja niitä ei voi säätää erikseen. Varmista, että pääntuki on asianmukaisesti lukkiutunut oikeaan asentoon ennen kaukalon käyttöä.

HUOM! Varmista, että kaukalossa ei ole leluja tai muita kovia esineitä.

- Vapauta olkavyöt painamalla lukitusnapista valjaiden keskussäädössä ja samanaikaisesti vetämällä olkavöitä ylöspäin
- Avaa valjaiden lukko painamalla tiukasti punaisesta napista.



BEMÆRK! Træk altid i skulderselerne og ikke skulderpuderne.

- Sæt barnet i autostolen.
- Indstil skulderselerne til at passe nøjagtigt over dit barns skuldre.

BEMÆRK! Vær opmærksom på at selerne ikke er snoede eller krydsede.

- Før begge seletunger ned i selespændet til der høres et tydeligt "KLIK"
- Træk med forsigtighed i justeringsbæltet for at spænde skulderselerne til de ligger tæt ind til barnets krop.

BEMÆRK! For at opnå maksimal sikkerhed i Aton 3 skal skulderselerne ligge så tæt til barnets krop som muligt.

MERK! Trekk alltid i skulderselene og ikke skulderputene.

- Sett barnet i bilstolen.
- Innstill skulderselene til å passe nøyaktig over ditt barns skuldre.

MERK! Vær oppmerksom på at selene ikke er vridd eller krysset.

- Før begge seletungene ned i selespennen til det høres et tydelig "KLIKK".
- Trekk med forsiktighet i justeringsbeltet for å spenne skulderselene til de ligger tett inn til barnets kropp.

MERK! For å oppnå maksimal sikkerhet i ATON 3 skal skulderselene ligge så tett til barnets kropp som mulig.

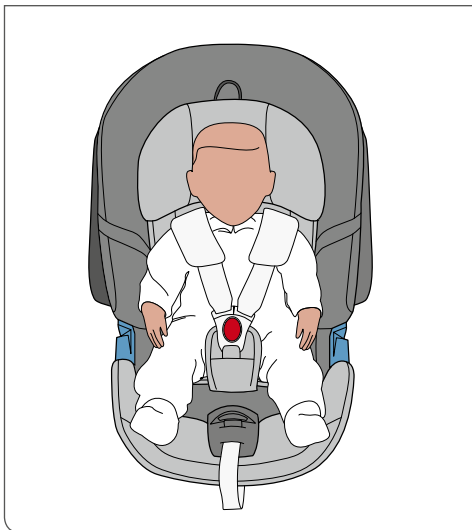
HUOM! Vedä aina olkavöistä, ei vöiden pehmusteista.

- Laita lapsi turvakaukioon
- Aseta olkavyöt kulkemaan tarkalleen lapsen hartioiden ylitse.

HUOM! Varmista, että olkavyöt eivät ole kiertyneet tai ristissä.

- Aseta molemmat lukon kielikappaleet yhteen ja työnnä ne lukkopesään kunnes kuulet niiden äänekkäästi lukkiutuvan "KLIK".
- Vedä kevyesti ja yhtäjäksoisesti keskussäätöihnnasta kunnes olkavyöt ovat tiukasti lapsen vartalossa kiinni.

HUOM! Saavuttaaksesi parhaan CYBEX ATON 3:n antaman turvallisuuden olkavöiden täytyy olla mahdollisimman tiukasti kiinni lapsen vartalolla.



DITT BARN SÄKERHET

OBSERVERA! Spänn alltid fast barnet i bilbarnstolen och lämna aldrig barnet utan uppsikt när du sätter ATON 3 bilbarnstol på upphöjda ytor (t.ex. skötbord, bord, bänkar...).



WARNING! ATON 3 har plastdelar som värms upp i solen. Ditt barn kan bränna sig. Skydda barnet och barnstolen från intensivt solljus (t.ex. genom att lägga en vit filt över stolen).

- Ta ut ditt barn ur bilbarnstolen så ofta som möjligt för att inte anstränga barnets ryggrad.
- Gör uppehåll i långa resor. Tänk på detta även när du använder ATON 3 bilbarnstol utanför bilen.

OBSERVERA! Lämna aldrig barnet utan uppsikt i bilen.

BARNETS SIKKERHET

MERK! Barnet må alltid være festet når det sitter i barnesetet, og du må aldri la barnet være alene når du har satt ATON 3 på en høyereliggende flate (f.eks. et stuebord, spisebord, benk e.l.).



ADVARSEL! Plastdelene i ATON 3 blir varme i solen. Barnet ditt kan bli brent. Beskytt barnet ditt og barnesetet mot intens soleksponering (f.eks. ved å legge et hvitt teppe over setet).

- Ta barnet ditt ut av bilsetet så ofte som mulig, for at det skal kunne hvile ryggraden sin.
- Legg inn pauser på lengre reiser. Husk dette også når du bruker ATON 3 utenfor bilen.

MERK! Ikke la barnet være alene i bilen.

LAPSESI TURVALLISUUS

HUOMIO! Kiinnitä lapsi aina turvaistuimeen äläkä koskaan jätä lasta valvomatta, kun asetat ATON 3 -turvaistuimen korkealle tasolle (esim. hoitopöydälle tai penkille).



VAROITUS! ATON 3 -turvaistuimen muoviosat lämpenevät auringonpaisteessa. Lapsi voi polttaa itsensä. Suojaa lapsi ja auton istuin suoralta auringonpaisteelta (esim. asettamalla valkoinen peite istuimen yli).

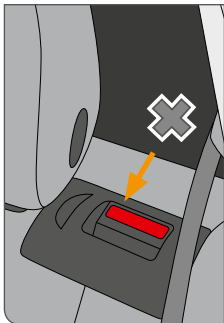
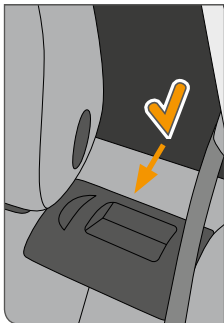
- Irrota lapsi istuimesta aina kun mahdollista, jotta lapsen selkäranka rentoutuu.
- Pidä taukoja pitkillä matkoilla. Muista tämä myös silloin, kun käytät ATON 3 -turvaistuinta auton ulkopuolella.

HUOMIO! Älä koskaan jätä lasta autoon ilman valvontaa.

SE

NO

FI



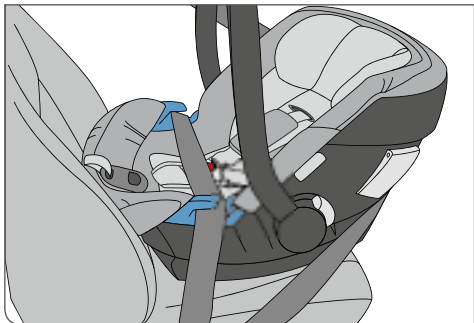
SÄKERHET I BILEN

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för alla passagerare, se till att ...

- ryggstöd som kan fällas är låsta i upprätt position
- placera sätet så långt bak som möjligt när ATON 3 placeras i passagerarsätet



WARNING! Använd aldrig ATON 3 i ett säte som utrustats med krockkudde. Detta gäller inte för sidokrockkuddar.



- fästa och säkra alla föremål som kan orsaka skada vid en olycka
- alla passagerare är fastspända



WARNING! Bilbarnstolen måste alltid vara fastspänd med bilbältet även om den inte används. Vid en kraftig inbromsning eller olycka kan en bilbarnstol som inte spänts fast orsaka skada på passagerare eller dig själv.

SIKKERHET I BILEN

For å kunne garantere best mulig sikkerhet for alle passasjerene, må du sørge for at ...

- nedfellbare seterygger i bilen er låst i oppreist stilling
- bilsetet står i bakerste stilling når ATON 3 er montert på forsetet i bilen



ADVARSEL! ATON 3 må ikke brukes på et bilsete med frontkollisjonspute. Dette gjelder ikke såkalte sidekollisjonsputer.

- alle gjenstander som kan forårsake skader ved en ulykke er festet godt
- alle passasjerer i bilen sitter fastspent



ADVARSEL! Barnesetet må alltid være festet med setebeltet, selv om det ikke er i bruk. I tilfelle nødbremsing eller en ulykke, kan et barnesete som ikke er festet skade andre passasjerer eller deg selv.

TURVALLISESTI AUTOSSA

Jotta kaikkien matkustajien turvallisuus olisi paras mahdollinen, varmista, että ...

- auton taitettava selkänoja on pystysuorassa asennossa
- asentaessasi ATON 3 -turvaistuinta autoon siirrä auton istuin mahdollisimman taakse

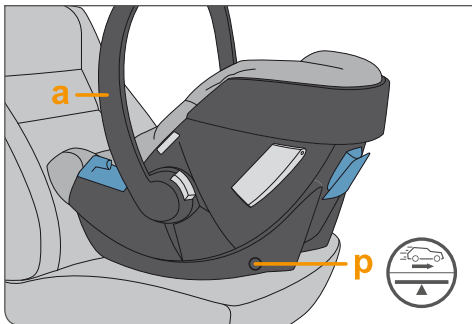


VAROITUS! Älä koskaan käytä ATON 3 -turvaistuinta istuimella, jossa on etuturvavyyny. Varoitus ei koske sivuturvavyynyjä.

- että kaikki esineet, jotka voivat aiheuttaa vammoja onnettomuuden sattuessa, ovat kunnolla kiinni
- kaikki matkustajat kiinnittävät turvavyönsä

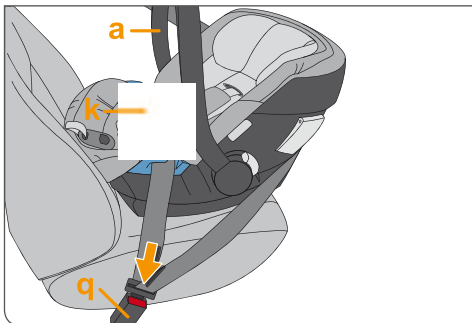


VAROITUS! Turvaistuin on aina kiinnitettävä turvavyöllä, vaikka sitä ei käytettäisi. Lasten turvaistuin, jota ei ole kiinnitetty, voi aiheuttaa sinulle tai muille matkustajille vammoja hätäjarrutuksen tai onnettomuuden yhteydessä.



MONTERING AV BILBARNSTOLEN

- Se till att handtaget **a** är i den övre positionen **a** (se sidorna 10).
- Placera bilbarnstolen mot färdriktningen i sätet. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd).
- CYBEX ATON 3 kan användas på alla säten som har ett trepunktsbälte. Vi rekommenderar att man använder bilstolen i bilens baksäte. I framsätet är ditt barn generellt sett utsatt för högre risk vid en olycka.



! **WARNING!** Bilbarnstolen får inte användas ihop med ett tvåpunktsbälte eller midjebälte. Om du fäster ditt barn med ett tvåpunktsbälte riskerar barnet att skadas eller dö.

- Se till att det horisontella märket på säkerhetsetiketten **p** är parallellt med golvet.
- Dra trepunktsbältet över bilbarnstolen.
- Fäst bilbältet genom att föra in bälttestungan i bilens bälteslås **q**.

INSTALLERE SETET

- Forviss deg om at bærehåndtaket står i øvre stilling **a** (se side 11).
- Plasser setet på bilsetet i motsatt retning av kjøreretningen. (Barnets føtter skal peke mot ryggstøt på bilsetet.)
- CYBEX ATON 3 kan brukes på alle seter med et trepunktsbelte med automatisk stramming. Generelt anbefaler vi å bruke barnesetet på baksetet i bilen. Foran er barnet ditt vanligvis utsatt for høyere risiko, i tilfelle det skulle skje en ulykke.



ADVARSEL! Barnesetet må ikke brukes med et topunktsbelte eller midjebelte. Når du fester barnet ditt med et topunktsbelte kan det medføre fare for skader eller for barnets liv.

- Pass på at den horisontale markeringen på sikkerhetsetiketten **p** er parallell med gulvet.
- Trekk trepunktsbeltet over barnesetet.
- Sett inn beltetungen i bilbeltespennen **q**.

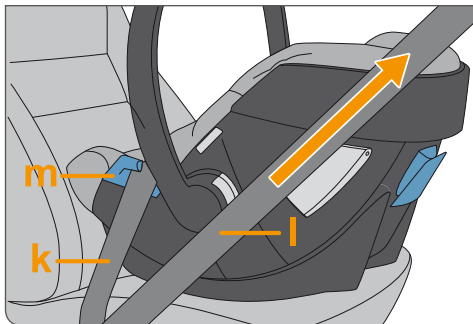
ISTUIMEN ASENTAMINEN

- Varmista, että kantokahva **a** on yläasennossa **a** (katso sivut 11).
- Aseta turvaistuimien istuimelle ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- CYBEX ATON 3- turvaistuinta voi käyttää kaikissa istuimissa, joissa on kolmipisteturvavyö. Suosittelemme istuimen käyttämistä auton takapenkillä. Onnettomuustilanteissa lapsen turvallisuus on usein suuremmassa vaarassa etupenkillä.



VAROITUS! Istuinta ei saa käyttää kaksipisteturvavyön tai lantioturvavyön kanssa. Käytettäessä kaksipisteturvavyötä lapsi saattaa saada kuolettavia vammoja.

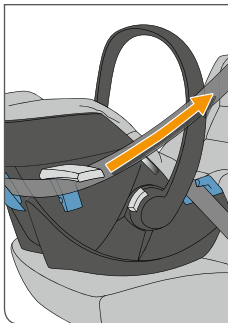
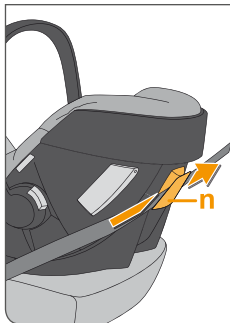
- Varmista, että turvatarran **p** vaakasuorat merkinnät ovat lattian suuntaisesti.
- Vedä kolmipisteturvavyö turvaistuimen yli.
- Aseta vyön kieleke auton turvavyölukkoon **q**.



- För in midjebältet **k** i den blå bältesstyrningen **m** på båda sidor av bilbarnstolen.
- Dra åt det diagonala bältet **l** för att spänna midjebältet **k**.
- För det diagonala bältet **l** bakom bilbarnstolens övre del.

OBSERVERA! Se till att bilbältet inte snor sig.

- För in det diagonala bältet **l** i den blå bälteskåran **n** på baksidan.
- Dra åt det diagonala bältet **l**.



ADVARSEL! Diagonalselen **l** skal føres ind i den blå seleføring **n** og derefter under den udfoldede LSP-enhed.



WARNING! I vissa fall kan bilbältets bälteslås **q** vara för långt och nå upp till bältesstyrningen på CYBEX ATON 3, vilket gör det svårt att montera stolen på ett säkert sätt. Välj i så fall en annan plats i bilen.

- Sett midjebeltet **k** inn i de blå belteføringene **m** på begge sider av barnesetet.
- Trekk det diagonale beltet **l** i kjøreretningen for å stramme midjebeltet **k**.
- Trekk det diagonale beltet **l** bak den øverste delen av barnesetet.

MERK! Ikke vri bilbeltet.

- Legg det diagonale beltet **l** inn i det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Stram det diagonale beltet **l**.

ADVARSEL! Diagonalselen skal føres inn i den blå seleføringen og deretter under den utfolde LSP-enheten



ADVARSEL! I enkelte tilfeller kan spennen **q** på bilbeltet være for lang og stikke ned i beltesporene til CYBEX ATON 3, noe som kan gjøre det vanskelig å installere ATON 3 på en sikker måte. Hvis dette er tilfelle, må du velge en annen plassering i bilen.

- Aseta lantiovyö **k** sinisiin turvavyönohjaimiin **m** istuimen molemmilla puolilla.
- Kiristä lantiovyö **k** vetämällä olkavyötä **l** kohti ajosuuntaa.
- Vedä olkavyö **l** turvaistuimen yläosan taakse.

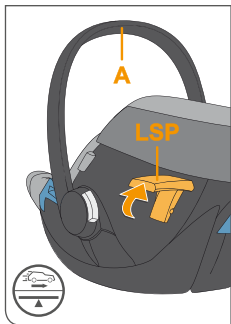
HUOMIO! Varo, ettei auton turvavyö kierry.

- Vie olkavyö **l** takana olevaan siniseen vyöaukkoon **n**.
- Kiristä olkavyö **l**.

VAROITUS! Auton turvavyön täytyy kulkea sinisen vyönohjaimen kautta ja avatun sivutörmäyssuojan (L.S.P.) alta.



VAROITUS! Joissakin tapauksissa auton turvavyön lukko **q** saattaa olla liian pitkä ja ylettyä CYBEX ATON 3 -turvaistuimen vyöaukkoon, jolloin turvaistuin on vaikea asentaa turvallisesti. Valitse istuimelle tällöin muu paikka autossa.



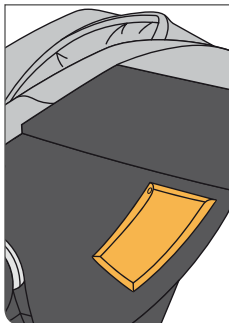
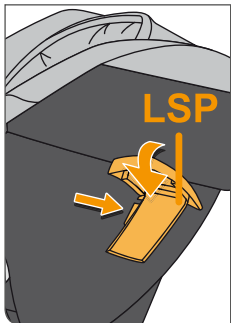
- Lyft upp den linjära-sidokollisionsskydd (**LSP**) enheten för att förbättra sido skyddet under en sidokollision.

OBSERVERA! Det är inte tillåtet att lyfta upp **LSP**-enheten på sidan som vänder sig bort från fordonets dörr.

- Det hörs ett „KLICK“ när **LSP**-enheten är fastlåst.

OBSERVERA! Om ATON 3 används på det mellersta sätet i bilen, är det förbjudet att använda **LSP**-enheten!

! WARNING! Det är förbjudet att använda **LSP**-enheten till att spärra fast och lyfta av ATON 3.



TA BORT BILBARNSTOLEN

Genom att trycka på låset **f** så kan du återställa **LSP**-enheten till sin original position.

OBSERVERA! **LSP**-enheten skall återställas innan ATON 3 plockas ur bilen. Denna åtgärd görs för att skydda **LSP**-enheten och bilen mot skador.

- Ta ut bilbältet ur den blå bälteskåran **n** på baksidan.
- Öppna bältelåset **q** och ta ut midjebältet **k** ur den blå bältesstyrningen **m**.

- Den lineære sidekollisjons- beskyttelses (**LSP**) enheten vippes ut for å forbedre sikkerheten i tilfellet en sidekollisjon.

MERK! Det er ikke tillat å vippe **LSP** enheten ut på den siden av stolen, som vender inn i bilen.

- Det høres et „KLIKK“, når **LSP**- enheten er låst fast

MERK! Hvis ATON 3 brukes på det midterste sete i bilen, er det forbudt å bruke **LSP**- enheten.



ADVARSEL! Det er forbudt å bruke **LSP**-enheten til fastspenning og løft av ATON 3.

FJERNE BARNESETET

Ved å trykke på låsen **f**, kan du folde **LSP**-enheten inn i den originale posisjon.

MERK! **LSP**-enheten skal foldes inn før ATON 3 fjernes fra bilen. Dette er for å beskytte **LSP**-enheten og bilen mot skader.

- Ta setebeltet ut av det blå beltesporet **n** på baksiden.
- Åpne bilspennen **q** og ta midjebeltet **k** ut av de blå beltesporene **m**.

- Nosta ylös sivutörmäyssuoja (**LSP**) lisätäkseen sivuojausta sivutörmäyksen varalta.

HUOMIO! Ei ole sallittua nostaa ylös sivutörmäyssuojaa (**LSP**) istuimen sillä sivulla, joka on poispäin auton ovesta.

- Kuulet selvän äänen KLIK, kun sivutörmäyssuoja (**LSP**) lukkiutuu.

HUOMIO! Kun käytät ATON 3 -kaukaloa keskipaikalla, on **LSP**:n käyttö kielletty.



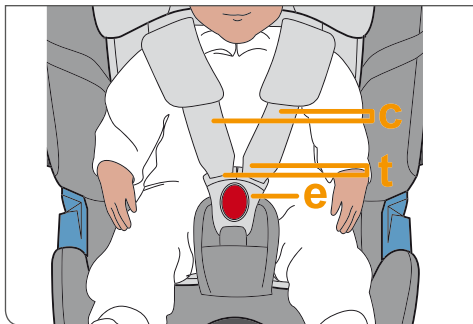
VAROITUS! **LSP**:n käyttö ATON 3:a kiinnitettäessä tai kannettaessa on kielletty.

ISTUIMEN POISTAMINEN

Painamalla lukituslaitetta **f** voit painaa **LSP**:n alas, sen alkuperäiseen asentoon.

HUOMIO! Ennen ATON 3:den irrottamista autosta, käännä **LSP** alkuperäiseen asentoon. Tämä suojaa **LSP**:tä sekä autoa vaurioilta.

- Irrota turvavyö takaosan sinisestä vyöaukosta **n**.
- Avaa auton turvavyölukko **q** ja irrota lantiovyö **k** sinisistä vyöaukoista **m**.



SÅDAN SPÄNDES BARNET KORREKT FAST

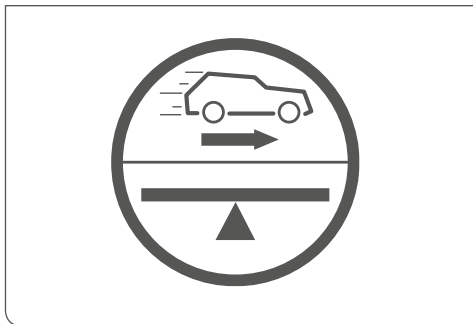
Kontrollera för ditt barns säkerhet ...

- att axelremmarna **c** sitter åt kring barnets kropp utan att begränsa barnets rörelser
- att bältet är korrekt justerat
- att axelremmarna **c** inte är snodda
- att bältestungorna **t** är fästa i bälteslåset **e**

MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT

Kontrollera för ditt barns säkerhet ...

- att ATON 3 är placerad mot körriktningen. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd)
- att krockkudden inte kan nå fram till CYBEX ATON 3 när den placerats i framsätet.
- att ATON 3 är fäst med ett trepunktsbälte
- att midjebältet **k** löper genom bältesstyrningen **m** på båda sidor om bilbarnstolen
- att det diagonala bältet **l** löper genom den blå bälteskåran **n** på baksidan av bilbarnstolen
- att bälteslåset **q** inte når upp till den blå bältesstyrningen **n**



FESTE BARNET DITT RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du kontrollere ...

- om skulderbeltene **c** passer godt til kroppen, uten å hemme barnets bevegelser
- at hodestøtten er justert til den korrekte høyde.
- at skulderbeltene **c** ikke er vridd
- om spennetungene **t** er festet i spennen **e**

INSTALLERE BARNESETET RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du sørge for at ...

- ATON 3 er plassert riktig i motsatt retning av kjøreretningen (Barnets føtter skal peke mot ryggstøet på bilsetet.)
- hvis barnesetet er monteret i forsetet skal frontairbagen deaktiveres.
- ATON 3 er festet med et trepunktsbelte
- midjebeltet **k** går gjennom beltesporene **m** på hver side av barnesetet
- det diagonale beltet **l** går gjennom den blå beltekroken **n** på baksiden av barnesetet

SUOJAA LAPSESI OIKEIN

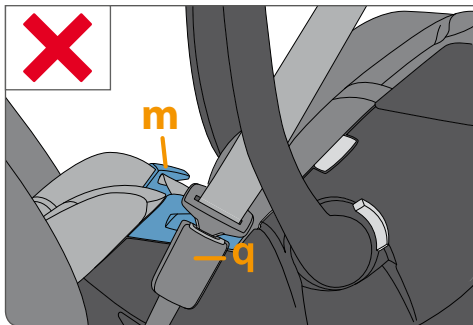
Lapsesi turvallisuuden tähden tarkasta ...

- ovatko olkavyöt **c** tiukasti kiinni lapsen kehoa vasten ilman että kiristät lasta
- onko vyö oikein säädetty
- etteivät olkavyöt **c** ole kiertyneet
- ovatko lukon kielekkeet **t** kiinni lukossa **e**

ASENNA TURVAISTUIN OIKEIN

Lapsesi turvallisuuden tähden varmista ...

- että ATON 3 -turvaistuin on asennettu ajosuuntaa vasten. (Lapsen jalat osoittavat kohti istuimen selkänojaa)
- että turvatyyny ei voi osua CYBEX ATON 3 -turvaistuimeen, jos se on asennettu etupenkille
- että ATON 3 -turvaistuin on kiinnitetty kolmipisteturvavyöllä
- että lantiovyö **k** kulkee vyöaukkojen **m** läpi turvaistuimen molemmilla puolilla
- että olkavyö **l** kulkee turvaistuimen takana sijaitsevan sinisen vyökoukun **n** läpi



- att bälteslåset **q** inte når upp till den blå bältesstyrningen **m**
- att bilbältet är spänt och inte snott
- att din ATON 3 är vertikalt placerad på sätet (se markering)

OBSERVERA! CYBEX ATON 3 är enbart gjord för framåtvända säten som är utrustade med trepunktsbälten enligt ECE R16.

- Lyft upp den linjära-sidokollisionsskydd (**LSP**) enheten för att förbättra sido skyddet under en sidokollision.

- bilspennen **q** ikke når helt frem til det blå beltesporet **m**
- bilbeltet er stramt og ikke vridd
- ATON 3 er monterert vertikalt på bilsetet (se markering)

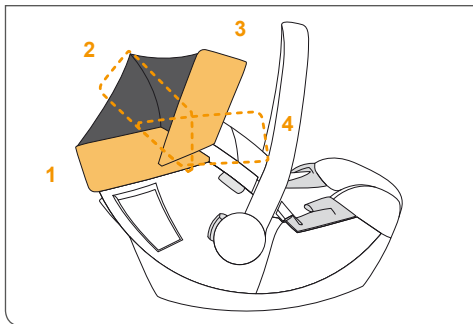
MERK! CYBEX ATON 3 er laget KUN for bilseter som vender forover og er utstyrt med trepunktsbelter i henhold til ECE R16.

- Den lineære sidekollisjons- beskyttelses (**LSP**) enheten vippes ut for å forbedre sikkerheten i tilfellet en sidekollisjon.

- että auton turvavyöluukko **q** ei ylety siniseen vyöaukkoon **m** saakka
- että auton turvavyö on kireällä eikä se ole kiertynyt
- että ATON 3-turvaistuin on asetettu auton istuimelle pystysuorasti (katso merkinnät)

HUOMIO! CYBEX ATON 3 -turvaistuin on valmistettu vain eteenpäin suuntautuvia istuimia varten, joissa on ECE R16 -standardin mukaiset kolmipisteturvavyöt.

- Nosta ylös sivutörmäyssuoja (**LSP**) lisätäksesi sivuojausta sivutörmäyksen varalta.



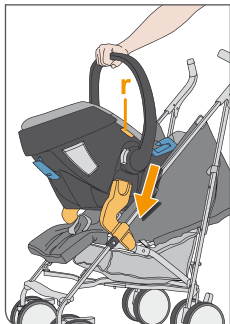
SÅDAN ÅBNES ATON 3-KALECHEN

Træk solskærmen frem for at slå den op og skub den tilbage for at folde den væk.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Följ instruktionsmanualen som följde med din sittvagn.

Använd CYBEX barnvagnschassi och placera CYBEX ATON 3 mot körriktningen på underredet. Det hörs ett högt KLICK när bilbarnstolen sitter fast på rätt sätt i underredet.



Dubbelkolla alltid att bilbarnstolen sitter fast ordentligt i barnvagnens underrede.

TA AV BILBARNSTOLEN FRÅN CHASSIT

För att lossa bilbarnstolen håller du upplåsningsknapparna r inne och lyfter sedan upp bilbarnstolen.

ÅPNING AV ATON 3 KALESJE

Trekk solskjermen frem for å slå den opp og skyv den tilbake for å folde den vekk.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Følg brukerhåndboken som fulgte med sportsvognen din.

For å feste CYBEX ATON 3 må du plassere den mot kjøreretningen på brakettene til CYBEX-barnevognen. Du vil høre et tydelig KLIKK når barnesetet låses i brakettene.

Du må alltid dobbeltsjekke at barnesetet er festet skikkelig til barnevognen.

DEMONTERING

For å frigjøre barnesetet trykker du først på utløserknappene **r** og holder dem inne, deretter løfter du opp skallet.

AURINKOSUOJAN AVAAMINEN

Vedä aurinkosuojan kaari ulospäin kaukalosta ja käännä se ylös. Kasataksesi suojan työnnä se takaisin alasentoon.

CYBEX-MATKUSTUSJÄRJESTELMÄ

Noudata lastenrattaiden mukana toimitetun käyttöoppaan ohjeita.

Kiinnitä CYBEX ATON 3 -turvaistuin asettamalla se ajosuuntaa vasten CYBEX-lastenrattaiden liittimiin. Kun turvaistuin lukkiutuu liittimiin, kuulet napsahduksen.

Tarkista aina kahteen kertaan, että turvaistuin on kiinnitetty kunnolla lastenrattaisiin.

IRROTTAMINEN

Irrota turvaistuin painamalla vapautuspainikkeita **r** ja nostamalla sitten istuinta.

SE

NO

FI

SKÖTSELRÅD

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för ditt barn ska du notera följande:

- Undersök regelbundet alla bilbarnstolens viktiga delar för skador.
- De mekaniska delarna måste fungera perfekt.
- Det är viktigt att bilbarnstolen inte fastnar mellan hårda delar som bildörren, bilstolens skenor etc. eftersom stolen då kan ta skada.
- Bilbarnstolen måste undersökas av tillverkaren om du t.ex. tappar den eller liknande.

OBSERVERA! Det rekommenderas att köpa en extra klädsel när man köper en CYBEX ATON 3. Då kan du tvätta och torka den ena medan du använder den andra.

I HÄNDELSE AV OLYCKA

Bilbarnstolen kan bli farlig efter en olycka på grund av skador som inte kan ses med blotta ögat. Därför ska den inte användas igen.

PRODUKTPLEIE

For at vi skal kunne garantere at barnet ditt beskyttes best mulig, bør du merke deg følgende:

- Alle viktige deler til barnesetet bør undersøkes regelmessig med tanke på skader.
- De mekaniske delene må fungere feilfritt.
- Det er av avgjørende betydning at barnesetet ikke klemmes mellom harde gjenstander, f.eks. i bildøren, seteskinnen e.l., noe som kan skade barnesetet.
- Barnesetet må undersøkes av produsenten hvis det faller i bakken eller utsettes for liknende situasjoner.

MERK! Når du kjøper en CYBEX ATON anbefales det å kjøpe et setetrek nummer to. Dermed kan du rense og tørke det ene, mens du bruker det andre på setet.

I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE

Setet kan bli utrygt etter en ulykke, på grunn av skader som ikke blir synlige med en gang. Det må derfor ikke brukes mer.

TUOTTEEN HUOLTO

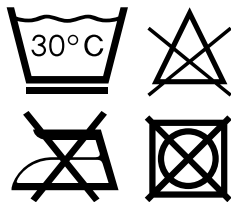
Jotta turvaistuin antaisi parhaan mahdollisen suojan, seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:

- Turvaistuimen kaikki tärkeät osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta säännöllisesti.
- Turvaistuimen mekaanisten osien tulee toimia virheettömästi.
- On tärkeää, ettei lasten turvaistuin juutu kiinni kovien osien, kuten auton oven tai istuimen kiskon, väliin, sillä se saattaa vaurioittaa istuinta.
- Turvaistuin on annettava valmistajan tarkastettavaksi putoamisen tai jonkin muun vastaavan tilanteen jälkeen.

HUOMIO! CYBEX ATON 3 -turvaistuimeen on suositeltavaa ostaa toinenkin istuinpäällyste. Siten voit käyttää toista päällystettä sillä aikaa kun toinen on puhdistettavana.

ONNETTOMUUDEN SATTUESSA

Istuin ei onnettomuuden jälkeen ehkä ole enää turvallinen, koska siinä saattaa olla vaurioita, joita ei heti huomaa. Siksi istuinta ei pidä enää käyttää.



RENGÖRING

Det är viktigt att bara använda originalklädseln till CYBEX ATON 3 eftersom den är viktig för stolens funktion. Extraklädsel kan köpas hos din återförsäljare.

OBSERVERA! Tvätta klädseln innan du använder den första gången. Klädseln kan tvättas i maskin i max. 30° C skontvätt. Om du tvättar klädseln i högre temperaturer kan tyget blekna. Tvätta klädseln separat och torka den aldrig i torktumlare eller torkskåp! Låt aldrig klädseln torka i direkt solljus! Plastdelar kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.



WARNING! Använd under inga omständigheter kemiska rengöringsmedel eller blekmedel!

WARNING! Det integrerade bältet kan inte tas bort från bilbarnstolen. Ta inte bort delar från bältet.

Det integrerade bältet kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

RENGJØRING

Det er viktig å bruke bare det originale CYBEX ATON 3-setetrekke, siden trekket er viktig for at setet skal fylle sin funksjon. Du kan kjøpe reservetrekk hos forhandleren din.

MERK! Vask trekket før bruk første gang. Stoltrekke kan vaskes ved max 30 grader Finvask. Hvis det vaskes for høyere temperatur kan trekket miste farge. Vask trekket separat og unngå tørketrommel! Unngå tørking i direkte sollys! Plastikkdelen kan rengjøres med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.

! **ADVARSEL!** Ikke bruk kjemiske rensedmidler eller blekemidler under noen omstendigheter!
ADVARSEL! Det integrerte selesystemet kan ikke fjernes fra barnesetet. Ikke fjern deler av selesystemet.

Det integrerte selesystemet kan rengjøres med mild såpe og varmt vann.

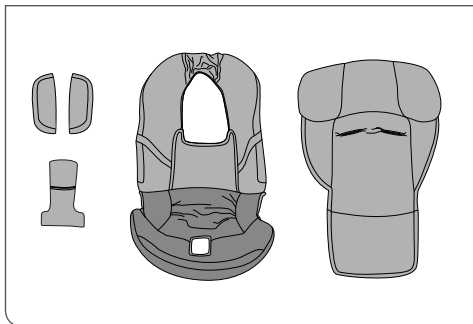
PUHDISTUS

Lasten turvaistuimessa tulee käyttää vain alkuperäistä CYBEX ATON 3 -päällystettä, sillä se on tärkeä osa istuimen toimintaa. Varaosia on saatavana jälleenmyyjältä.

HUOMIO! Pese päällinen ennen ensimmäistä käyttökertaa. Istuimen päällinen on konepestävä max. 30°C hienopesulla. Jos peset korkeammassa lämpötilassa, päällinen saattaa haalistua. Pese aina päällinen erikseen äläkä koskaan kuivaa mekaanisesti! Älä kuivaa suorassa auringonvalossa. Muoviosat voit puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

! **VAROITUS!** Älä käytä koskaan kemikaalisia pesuaineita tai valkaisuaineita!
VAROITUS! Istuimeen kuuluvaa hihnajärjestelmää ei voi poistaa turvaistuimesta. Älä poista osia hihnajärjestelmästä.

Hihnajärjestelmän voi puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.



SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF

Betrækket består af 5 dele. 1 sæde, 1 hovedstøtte, 2 skulderpuder og 1skridtstroppude. For at afmontere betrækket følg disse punkter:

- Åben selespændet.
- Fjern skulderpuderne fra skulderelemerne
- Træk hovedstøttebetrækket af hovedstøtten.
- Træk skulderelemerne ud af hovedstøttebetrækket.
- Fjern hovedstøttebetrækket.
- Træk sædebetrækket af skallen på autostolen.
- Træk selespændet igennem sædebetrækket.
- Nu kan du fjerne betrækket.



! **WARNING!** Barnstolen får aldrig användas utan klädsel.

OBSERVERA! Använd endast CYBEX ATON 3 originalklädsel!

GÖR SÅ HÄR FÖR ATT SÄTTA PÅ KLÄDSELN

För att sätta på klädseln gör du i motsatt ordning.

OBSERVERA! Axelremmarna får aldrig vara snodda.

FJERNE TREKKET

Trekket består av 5 deler. 1 sete, 1 hodestøtte, 2 skulderputer og 1skrittstroppute. For å avmontere trekket følg disse punkter:

- Åpne selespennen.
- Fjern skulderputene fra skulderselene.
- Trekk hodestøttetrekket av hodestøtten.
- Trekk skulderselene ut av hodestøttetrekket.
- Fjern hodestøttetrekket.
- Trekk setetrekket av skallet på bilstolen.
- Trekk selespennen igjennom seletrekket.
- Nå kan du fjerne trekket.

! **ADVARSEL!** Barnesetet må aldri brukes uten trekket.

MERK! Bruk bare CYBEX ATON 3-trekk!

FESTE SETETREKKENE

For å sette trekkene tilbake på setet må du gå frem i motsatt rekkefølge av ovenstående prosedyre.

MERK! Ikke vri skulderstroppene.

PÄÄLLISEN IRROTTAMINEN

Päällinen muodostuu 5 osasta. 1 istuinpäällinen, 1 päänsuojan päällinen, 2 olkavyön pehmustetta ja 1 lukon pehmuste. Irrottaaksesi päällisen toimi seuraavasti:

- Avaa vöiden lukko.
- Poista pehmusteet olkavöistä.
- Vedä pääntuen päällinen pääntuen rungon yli.
- Vedä olkavyöt lukkokielineen pääntuen kankaasta pois.
- Poista pääntuen päällinen.
- Vedä kaukalon päällinen kaukalon rungon reunojen yli.
- Vedä lukkopesä päällisen läpi.
- Nyt voit poistaa kaukalon päällisen.

! **VAROITUS!** Lasten turvaistuinta ei saa käyttää ilman päällystettä.

HUOMIO! Käytä vain CYBEX ATON 3 -päällysteitä!

ISTUINPÄÄLLYSTEIDEN KIINNITTÄMINEN

Päällyste laitetaan takaisin kiinnittämällä osat päinvastaisessa järjestyksessä kuin yllä on esitetty.

HUOMIO! Varo, etteivät olkahihnat kierry.

PRODUKTENS HÅLLBARHET

Eftersom plastmaterial slits med tiden, t.ex. efter att ha utsatts för direkt solljus, kan produktens egenskaper påverkas.

Följ anvisningarna nedan, eftersom bilbarnstolen kan utsättas för stora temperaturskillnader och annan oföroutsägbar påverkan.

- Om bilen utsätts för direkt solljus under en längre tidsperiod måste bilbarnstolen tas ut ur bilen eller täckas över med ett tygstycke eller en filt.
- Varje år ska bilbarnstolens alla plastdelar undersökas för att upptäcka skador eller förändringar av form eller färg.
- Om du upptäcker förändringar av något slag måste stolen kasseras. Att klädseln förändras – framför allt att färgerna bleks – är helt normalt och anses inte vara en skada.

PRODUKTETS HOLDBARHET

Siden plastmaterialer slites ut med tiden, f.eks. som følge av eksponering for direkte sollys, kan produktets karakteristika variere noe.

Da bilsetet kan være utsatt både for store temperaturforskjeller og andre uforutsigbare krefter, bør du følge nedenstående anvisninger.

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys i lengre tid, må barnesetet tas ut av bilen eller dekkes med et klede.
- En gang i året bør du undersøke alle plastdelene i setet med tanke på skader eller endringer i form eller farge.
- Hvis du legger merke til forandringer, må du kaste barnesetet. Forandringer i tekstilmateriale, særlig at fargene falmer, er normalt og utgjør ingen skade.

TUOTTEEN KESTÄVYYS

Koska muovimateriaalit kuluvat käytössä esim. suoran auringonpaisteen vaikutuksesta, tuotteen ominaisuudet saattavat hieman vaihdella.

Koska auton istuin voi altistua suurille lämpötilamuutoksille ja muille ennalta arvaamattomille vaikutuksille, noudata seuraavia ohjeita.

- Jos autoa pidetään suorassa auringonvalossa pidemmän aikaa, lasten turvaistuin on irrotettava autosta tai peitettävä kankaalla.
- Tarkasta istuimen muoviosat vaurioiden tai muutosten (muoto tai väri) varalta vuosittain.
- Jos huomaat muutoksia osissa, hävitä turvaistuin. Kankaan muutokset, erityisesti värin haalistuminen, ovat tavallisia eivätkä ne vaikuta turvaistuimen toimintaan.

ÅTERVINNING

Av miljöskäl ber vi våra kunder att först återvinna förpackningen och därefter stolens alla delar på ett korrekt sätt. Regler för återvinning kan variera från plats till plats. Vill du ha information om hur du återvinner barnbilstolen på rätt sätt kan du kontakta återvinningsenheten i din kommun. Följ de regler som gäller i ditt land.



WARNING! Alla förpackningar ska förvaras utom räckhåll för barn. Kvävningrisk föreligger!

PRODUCT INFORMATION

Om du har några frågor bör du i första hand kontakta din återförsäljare. Ha alltid följande information till hands.

- Serienummer (se etiketten).
- Bilmärke och modell samt platsen där bilstolen normalt sett är monterad.
- Barnets vikt, ålder och längd.

För mer information om våra produkter kan du besöka WWW.CYBEX-ONLINE.COM

KASSERING

Av hensyn til miljøet ber vi kundene våre kaste alt avfall i henhold til gjeldende lover og regler. Ved begynnelsen av produktets levetid er det snakk om emballasjen, og på slutten dreier det seg om setedeler. Bestemmelsene for avfallshåndtering kan variere fra region til region. For å finne ut hvordan du skal kassere barnesetet på riktig måte, bør du ta kontakt med det lokale renovasjonsselskapet eller med kommunen der du bor. Uansett bør du følge avfallsforskriftene i landet ditt.



ADVARSEL! Oppbevar alt emballasjemateriale utilgjengelig for barn. Det kan utgjøre en kvelningsfare!

PRODUKTINFORMASJON

Hvis det er noe du lurer på, bør du først ta kontakt med forhandleren din. Først bør du imidlertid ha funnet frem følgende informasjon:

- Serienummer (se etikett).
- Merkenavn og biltype og normal plassering av barnesetet.
- Barnets vekt (alder, størrelse).

Hvis du vil ha ytterligere informasjon om våre produkter, kan du besøke WWW.CYBEX-ONLINE.COM

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Ympäristönsuojelusyistä pyydämme asiakkaitamme ystävällisesti hävittämään turvaistuimen käyttöiän aikana (alussa pakkausmateriaali ja lopussa istuimen osat) syntyvät jätteet asianmukaisesti. Jätteiden hävitysmääräykset voivat vaihdella paikallisesti. Varmista, että hävität lasten turvaistuimen oikein, ja ota yhteys asuinpaikkasi jätehuollosta vastaavaan tahoon. Tuotteen hävittäminen on aina suoritettava voimassaolevan lainsäädännön edellyttämällä tavalla.



VAROITUS! Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta. Ne voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran!

TUOTETIEDOT

Jos sinulla on kysyttävää, ota ensin yhteyttä jälleenmyyjään. Selvitä seuraavat tiedot etukäteen:

- Sarjanumero (tarrassa).
- Automerkki ja -malli sekä paikka, mihin istuin tavallisesti asennetaan.
- Lapsen paino (ikä, koko).

Lisätietoa tuotteistamme saat osoitteesta

WWW.CYBEX-ONLINE.COM

GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där denna produkt först såldes av en återförsäljare till en kund. Garantin gäller alla tillverknings- och materialfel, nuvarande och uppkommande, vid tidpunkten för köpet eller som framträder inom tre (3) år från inköpsdatum av återförsäljaren som först sålde produkten till en kund (tillverkningsgaranti). Om ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå, kommer vi – efter vårt omdöme – antingen att kostnadsfritt reparera produkten eller byta ut den mot en ny produkt. För att erhålla sådan garanti måste produkten föras till återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund och bifoga originalbevis på köpet (kvitto eller faktura) som innehåller inköpsdatum, återförsäljarens namn och produktens typbeteckning. Denna garanti gäller inte om denna produkt förs till tillverkaren eller någon annan person än återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund. Vänligen kontrollera produkten med hänsyn till fullständighet och tillverknings- eller materialfel omedelbart vid tidpunkten för inköpet eller, ifall produkten köptes på distans, omedelbart efter mottagandet. I händelse av ett fel sluta använda produkten och för den genast till återförsäljaren som ursprungligen sålde den. I ett garantifall måste produkten återlämnas i ett rent och helt skick. Innan återförsäljaren kontaktas var vänlig läs noga igenom denna bruksanvisning. Denna garanti gäller inte skador som orsakats av missbruk, miljöbetingade omständigheter (vatten, brand, trafikolyckor etc.) eller normalt slitage. Garantin gäller endast om produkten

GARANTI

Den følgende garantien gjelder utelukkende i det land hvor dette produkt opprinnelig ble solgt av en forhandler til en forbruker. Garantien dekker alle produksjons- og materialefeil, som forekommer og oppstår på kjøpsdatoen eller innenfor 2 år fra kjøpsdatoen hos den forhandler som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren (produsentens garanti). Hvis en produksjons- eller materialefeil oppstår, vil CYBEX - etter egen vurdering - enten reparere produktet uten beregning, eller skifte ut produktet med et nytt. For å utnytte denne garantien skal produktet innleveres hos den forhandler hvor produktet opprinnelig ble kjøpt, sammen med kjøpsbevi, som viser kjøpsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dekker ikke i tilfeller hvor produktet bringes til produsenten eller noen annen person enn den opprinnelige forhandler. Undersøk produktet grundig på utleveringstidspunktet for eventuelle produksjons- eller materialefeil og ved kjøp pr. postordre straks etter mottagelsen. I tilfelle av feil skal bruken av produktet stoppes og produktet skal omgående vises til forhandleren. Er det snakk om en reklamasjon skal produktet avleveres i ren og komplett stand. Før henvendelse til forhandleren bes det om at bruksanvisningen er nøye gjennomlest. Garantien dekker ikke skader påført ved feil bruk av produktet, utefra kommende effekter (vann, ild, bilulykker etc.) eller normalt slit. Garantien gjelder kun når produktet har vært anvendt i henhold til bruksanvisningen, hvis eventuelle reparasjoner er blitt utført av autoriserte personer og hvis

TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alun perin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin kolmen (3) vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tapauksessa jossa materiaali- tai valmistusvirhe esiintyy, tulemme - oman päätöksemme mukaisesti - joko korjaamaan tuotteen veloituksetta, tai korvaamaan sen uudella tuotteella. Näissä tapauksissa tulee ottaa yhteys alkuperäiseen tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ja viedä tai toimittaa tuote sovitusti jälleenmyyjälle. Alkuperäinen, ostopäiväyksellä varustettu ostotosite, takuumerkintä, ostokuitti tai ostolasku, josta selviää tuotteen malli ja ostopaikka, tulee toimittaa myyjälle tuotteen mukana. Takuu ei ole voimassa, jos takuuvaatimukset esitetään valmistajalle muun kuin alkuperäisen tuotteen myyneen jälleenmyyjän toimesta. Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- ja valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Jos tuote on ostettu etäkaupasta, tarkastakaa se heti vastaanottamisen jälkeen. Jos siinä ilmenee virheitä, älkää ottako sitä käyttöön, vaan ilmoittakaa virheestä välittömästi jälleenmyyjälle, joka tuotteen on teille myynyt. Takuuvaatimuksissa tuotteen on oltava puhdas ja muilta osin moitteettomassa kunnossa. Ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään lukekaa käyttöohje huolellisesti. Takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat aiheutuneet

alltid använts i enlighet instruktionerna, om eventuella förändringar och service utförts av auktoriserade personer och om originaldelar och originaltillbehör har använts. Denna garanti varken utesluter, begränsar eller på något annat sätt påverkar lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive kränkningar och kontraktsbrott, som köparen kan ha mot produktens återförsäljare eller tillverkare.

CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

originale komponenter og reservedeler er anvendt.

virheellisestä käytöstä, ympäristötekijöistä (kosteus, tuli, liikenneonnettomuus jne), tai normaalista kulumisesta. Takuu ei myöskään kata käyttöohjeen vastaisesta käytöstä aiheutuneita vahinkoja. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain

ATON 3



ATON 3
ECE R 44/04
SEMI-UNIVERSAL
UNIVERSAL
- 13 kg



04301297

CYBEX GmbH
Rödinger Str. 18, 96448 Bayreuth
Germany



Approved for Cybex Aton
BASE, BASE-fix, BASE 2
and BASE 2-fix

GODKENDELSE

CYBEX ATON 3 – barnesæde
ECE R44/04 group 0+
Alder: - ca. 18 måneder
Vægt: Op til 13 kg

ANBEFALET:

Til bilsæder med automatiske
trepunktsseler i henhold til ECE
R16.

ОДОБРЕНИЕ

СYBEX ATON 3-детское
автомобильное кресло
соответствует
ECE R44/04 Группы 0+
Возраст: приблизительно до
18-месяцев.

вес: до 13кг

РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

Для транспортных средств с
автоматическим трёх-точечным
ремнём безопасности согласно
ECE R16

ОБМЕЖЕННЯ

СYBEX ATON 3

ECE R44/04 group 0+

Вік: Приблизно до 18 місяців

Вага: до 13 кг

РЕКОМЕНДОВАНО ДЛЯ:

Для автомобільних сидінь з
3-точковим ременем безпеки
віповідно до ECE R16

KÆRE KUNDE

Tak for dit køb af CYBEX ATON 3.

Vores hovedfokus i udviklingen af CYBEX ATON 3 har været at kombinere sikkerhed, komfort og nem betjening. Produktet er fremstillet under særlig kvalitetskontrol og opfylder de strengeste sikkerhedskrav.



ADVARSEL! For at beskytte dit barn korrekt er det meget vigtigt, at du bruger og monterer CYBEX ATON 3 som anført i denne vejledning.

BEMÆRK! I henhold til lokale bestemmelser kan produkttegenskaberne variere.

BEMÆRK! Sørg altid for at have brugervejledningen ved hånden og læg den i det dertil indrettede rum under sædet.

ДОРОГОЙ КЛИЕНТ!

Большое спасибо за то, что вы приобрели СУБЕХ АТОН 3. Мы уверяем Вас, что в процессе разработки СУБЕХ АТОН 3 мы сосредоточились на безопасности, комфорте и пользовательском дружелюбии. Продукт производится под специальным качественным надзором и соответствует самым строгим требованиям безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для надлежащей защиты вашего ребенка, существенно использовать и устанавливать СУБЕХ АТОН 3 согласно инструкциям, изложенным в этом руководстве.

ВНИМАНИЕ! В зависимости от местных норм и правил характеристика изделия может различаться.

ВНИМАНИЕ! Пожалуйста всегда имейте инструкцию под рукой и храните ее в „бардачке“ под креслицем-переноской.

ДОРОГІ ПОКУПЦІ

Дякуємо вам за те, що ви обрали саме СУБЕХ АТОН 3. Ми запевняємо вас, що під час розробки СУБЕХ АТОН 3 ми звернули особливу увагу на безпечність, комфорт та легкість у користуванні. Продукт виготовлений за найвищим гатунком якості та під ретельним наглядом і відповідає усім вимогам безпеки.



УВАГА! Для належного захисту вашої дитини, треба встановлювати та використовувати СУБЕХ АТОН 3 відповідно до інструкцій у цьому посібнику.

УВАГА! Відповідно до місцевого коду, характеристики можуть відрізнятися.

УВАГА! Будь ласка, завжди тримайте інструкцію по експлуатації неподалік та зберігайте її у спеціально відведеному місці під кріслом.

DK

RU

UA

INDHOLD

KORT VEJLEDNING	2
GODKENDELSE	45
DEN BEDSTE PLACERING I BILEN	49
BESKYT DIN BIL	49
JUSTERING AF HÅNDETGET	51
INDSTILLING AF HOVEDSTØTTE	53
FASTSPÆNDING MED SELE	53-55
SIKKERHED FOR DIT BARN	57
SIKKERHED I BILEN	59
SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDET	61-65
SÅDAN TAGES BARNESÆDET UD	65
SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST	67
KORREKT MONTERING AF BARNESÆDET	67-69
SÅDAN ÅBNES ATON 3-KALECHEN	71
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	71
AFMONTERING	71
PRODUKTPLEJE	73
I TILFÆLDE AF EN ULYKKE	73
RENGØRING	75
SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF	77
SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ	77
PRODUKTETS LEVETID	79
BORTSKAFFELSE	81
PRODUKTINFORMATION	81
GARANTI	83-85

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ	2
ОДОБРЕНИЕ	46
ЛУЧШЕЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ	50
ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ	50
РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА	52
РЕГУЛИРОВКА ПОДГОЛОВНИКА	54
ПРИМЕНЕНИЕ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ	54-56
БЕЗОПАСНОСТЬ ВАШЕГО РЕБЕНКА	58
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ	60
УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА	62-66
ДЕМОНТИРОВАНИЕ АВТОКРЕСЛА	66
ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЕНКА	68
КОРРЕКТНАЯ УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА	68-70
ОТКРЫТИЕ КОЗЫРЬКА	72
СИСТЕМА ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЯ СУВЕХ	72
ДЕМОНТАЖ	72
УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ	74
ПРИ НЕСЧАСТНОМ СЛУЧАЕ	74
ЧИСТКА	76
СНЯТИЕ ЧЕХЛА	78
ОДЕВАНИЕ ЧЕХЛА	78
СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА	80
УТИЛИЗАЦИЯ	82
ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ	82
ГАРАНТИЯ	84-86

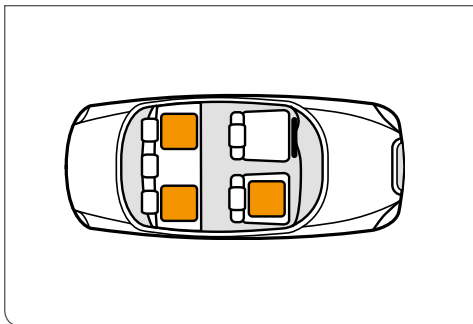
ЗМІСТ

КОРОТКІ ВКАЗІВКИ	2
ЗАТВЕРДЖЕННЯ	46
НАЙКРАЩЕ РОЗТАШУВАННЯ В АВТОМОБІЛІ	50
ДЛЯ КРАЩОГО ЗАХИСТУ ВАШОГО АВТОМОБІЛЯ	50
НАЛАШТУВАННЯ ПЕРЕНОСНОЇ РУЧКИ.....	52
НАЛАШТУВАННЯ ПІДГОЛІВНИКА	54
ЗАХИСТ РЕМІННОЮ СИСТЕМОЮ	54-56
БЕЗПЕКА ВАШОЇ ДИТИНИ	58
БЕЗПЕКА В АВТОМОБІЛІ	60
ВСТАНОВЛЕННЯ КРІСЛА	62-66
ПЕРЕМІЩЕННЯ КРІСЛА	66
ЗАХИСТІТЬ ВАШУ ДИТИНУ НАДІЙНО	68
ПРАВИЛЬНЕ ВСТАНОВЛЕННЯ КРІСЛА	68-70
ВІДКИДАННЯ НАВИСУ	72
СИСТЕМА ДЛЯ ПОДОРОЖЕЙ СУВЕХ	72
ДЕМОНТАЖ	72
ДОГЛЯД ЗА ПРОДУКТОМ	74
У ВИПАДКУ АВАРІЇ	74
ЧИЩЕННЯ.....	76
ЗНІМАННЯ ЧОХЛА	78
ВСТАНОВЛЕННЯ ЧОХЛІВ СИДІНЬ	78
ТЕРМІН ВИКОРИСТАННЯ ПРОДУКТУ	80
УТИЛІЗАЦІЯ	82
ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОДУКТ	82
ГАРАНТІЯ	84-86

DK

RU

UA



DEN BEDSTE PLACERING I BILEN



ADVARSEL! Barnesædets godkendelse bortfalder straks, hvis der foretages ændringer af barnesædet.

BEMÆRK! Front-airbags udvider sig eksplosivt og kan medføre, at barnet kommer til skade eller dør.



ADVARSEL! Undlad at bruge ATON 3 på forsæder, hvor front-airbaggen er aktiveret. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

BEMÆRK! Hvis barnesædet ikke står stabilt eller lige nok i bilen, kan du bruge et håndklæde eller lignende til at rette det op. Alternativt skal du vælge en anden placering i bilen.



ADVARSEL! Sid aldrig med et barn på skødet under kørsel. På grund af de voldsomme kræfter, der frigøres ved et sammenstød, vil det ikke være muligt at holde barnet fast. Brug aldrig samme sikkerhedssele til at fastgøre dig selv og barnet.

BESKYT DIN BIL

Barnesæder kan give slidmærker på visse typer bilsædebetræk, som er lavet af et sart materiale (f.eks. velour, læder osv.). For at undgå dette, kan du lægge et håndklæde eller lign. under barnesædet.

ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В случае любой модификации переноска теряет одобрение!

ЗАМЕТЬТЕ! Передние подушки безопасности большого объема раскрываются взрывом. Это может привести к смерти или ранению ребенка.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не используйте АТОН 3 на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к так называемым занавескам

ЗАМЕТЬТЕ! Если креслице-переноска ребенка не устойчиво или расположено криво в автомобиле, Вы можете использовать одеяло или полотенце, чтобы выровнять положение. Альтернативно, Вы должны выбрать другое место в автомобиле.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не держите ребенка, во время движения, на ваших коленях. Из-за огромных сил ускорений, будет невозможно удержать ребенка при несчастных случаях. Никогда не используйте один и тот-же самый ремень безопасности, чтобы пристегнуть себя и ребенка.

ДЛЯ ЗАЩИТЫ ВАШЕГО АВТОМОБИЛЯ!

На некоторых автомобилях покрытия сидений, которые сделаны из чувствительного материала (например велюр, кожа и т.д.) использование детских креслиц безопасности может привести к следам износа. Чтобы избежать этого, Вы должны поместить одеяло или полотенце под детское креслицо.

НАЙКРАЩЕ РОЗТАШУВАННЯ В АВТОМОБІЛІ

! **УВАГА!** Схвалення використання крісла не діє, якщо були внесені будь-які модифікації.

УВАГА! Потужні передні подушки безпеки розкриваються з неймовірною силою. Це може спричинити ушкодження або смерть дитини.

! **УВАГА!** Не використовуйте АТОН 3 на передньому сидінні з включеними подушками безпеки. Це не стосується бокових подушок безпеки.

УВАГА! Якщо крісло знаходиться у нестабільному положенні - підкладіть рушник під нього, або знайдіть інше місце для встановлення.

! **УВАГА!** Ніколи не тримайте дитину в себе на колінах під час водіння. Через сили, що виникають під час аварії - буде неможливо втримати дитину. Ніколи не пристібайте одним ременем безпеки себе і дитину.

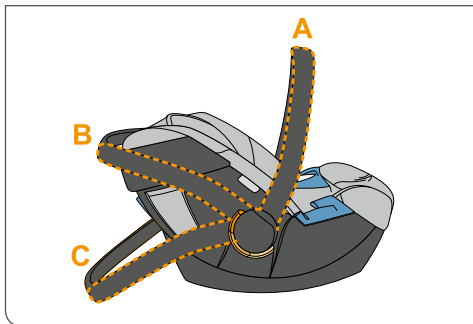
ДЛЯ ЗАХИСТУ ВАШОГО АВТОМОБІЛЯ!

Деякі автомобільні сидіння зроблені зі шкіри або велюру, які можуть пошкодитись через використання крісла. Щоб цього уникнути підкладіть рушник або ковдру під крісло.

DK

RU

UA



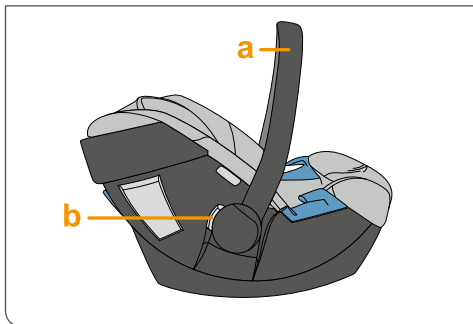
JUSTERING AF HÅNDTAGET



ADVARSEL! Barnet skal altid fastgøres med det integrerede selesystem.

Bærehåndtaget kan indstilles i tre forskellige positioner:

- A:** Bære-/køreposition.
- B:** Til placering af barnet i sædet.
- C:** Sikker siddeposition uden for bilen.



ADVARSEL! For at undgå, at sædet vipper, mens det bliver båret, skal håndtaget låses i bæreposition **A**.

- Håndtaget kan justeres, når knapperne **b** på højre og venstre side af håndtaget **a** trykkes ind.
- Indstil bærehåndtaget **a** i den ønskede position ved at trykke på knapperne **b**.

РЕГУЛИРОВКА РУЧКИ ПЕРЕНОСА

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Всегда пристегивайте ребенка интегрированной системой ремней безопасности.

Ручка переноса может быть зафиксирована в трех различных положениях:

- A:** Перенос / Движение-Положение.
- B:** Чтобы поместить ребенка в креслице.
- C:** Безопасное стоящее положение вне автомобиля.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Чтобы избежать нежелательного наклона креслицы, неся его, удостоверьтесь, что ручка зафиксирована в положении переноса **A**.

- Чтобы изменить положение ручки нажмите на кнопки **b** на левой и правой стороне на ручке **a**.
- Измените положение ручки переноса **a** к желательному положению, нажимая кнопки **b**.

НАЛАШТУВАННЯ ПЕРЕНОСНОЇ РУЧКИ

! **УВАГА!** Завжди захищайте дитину за допомогою ременів безпеки.

Переносна ручка має три позиції налаштування:

- A:** Перенесення/Водіння
- B:** Для розміщення дитини на сидінні.
- C:** Безпечна позиція для сидіння ззовні автомобіля.

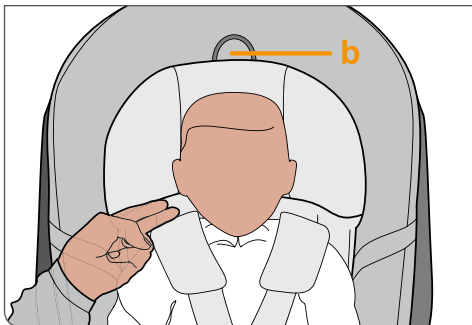
! **УВАГА!** Для запобігання небажаному розгойдуванню під час переміщення, переконайтесь, що ручка надійно зафіксована у переносній позиції **A**.

- Для налаштування ручки - натисніть кнопки **b** на правій та лівій сторонах ручки.
- Налаштування ручки **a** у потрібне положення за допомогою натискання кнопок **b**.

DK

RU

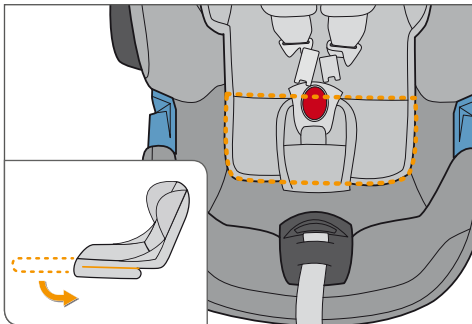
UA



INDSTILLING AF HOVEDSTØTTE

BEMÆRK! Kun når hovedstøtten er justeret korrekt beskytter den barnet optimalt. Hovedstøtten kan indstilles i 8 positioner.

- Hovedstøtten skal justeres så der ligger er plads til 2 fingre i mellem hovedstøtte og barnets skuldre.
- Træk i indstillingsringen på oversiden af hovedstøtten **b** for at indstille hovedstøtten korrekt.
- I laveste position foldes sædeindsatsen om, for at yde bedre støtte til de nyfødte



FASTSPÆNDING MED SELE

Skulderselerne sidder monteret på hovedstøtten og må ikke justeres uafhængigt. Vær opmærksom på at hovedstøtten er "klikket" korrekt fast inden stolen tages i brug.

BEMÆRK! Vær opmærksom på at autostolen ikke står på legetøj eller hårde objekter.

- Skulderselerne løsnes ved at trykke på den centrale justeringsknap og samtidig trække opad i skulderselerne.
- Frigør selespænderne ved at trykke på den røde knap

РЕГУЛИРОВКА ПОДГОЛОВНИКА

ВНИМАНИЕ! Безопасность вашего ребенка обеспечивается только при подходящем положении подголовника, который регулируется в 8 различных положениях.

- Кресло должно быть отрегулировано таким образом, чтобы между плечами и подголовником свободно помещались два пальца.
- Потяните за петлю на верхней части подголовника **b** и приведите подголовник в нужную позицию.
- В самом низком положении подголовника, вставка кресла может быть использована как поддержка для новорожденных, если сложить нижнюю часть.

ПРИМЕНЕНИЕ РЕМНЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Плечевые ремни крепко прикреплены к подголовнику и не должны регулироваться по отдельности. Убедитесь, что подголовник правильно закреплен.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что на автокресле не находятся игрушки или другие твердые предметы.

- Расслабьте плечевые ремни, используя регулятор по центру и одновременно потяните оба плечевых ремня.
- Откройте замок ремня безопасности, нажав на красную кнопку.

НАЛАШТУВАННЯ ПІДГОЛОВНИКА

УВАГА! Тільки коли підголовник ідеально налаштований - він може забезпечити вашій дитині найвищий рівень безпеки. Підголовник має 8 положень регулювання по висоті.

- Підголовник повинен знаходитись на відстані двох пальців від плечей дитини.
- Задійте кільце для налаштування у верхній частині підголовника **b** та перемістіть підголовник у відповідну позицію.
- У найнижчій позиції підголовника, вкладка у сидінні може слугувати як підтримка для новонароджених, якщо скласти нижню частину.

ЗАХИСТ РЕМНЯМИ БЕЗПЕКИ

Плечові ремні приєднані до підголовника та не повинні налаштовуватись окремо. Переконайтесь, що підголовник надійно зафіксований у відповідній позиції, перед тим як використовувати крісло.

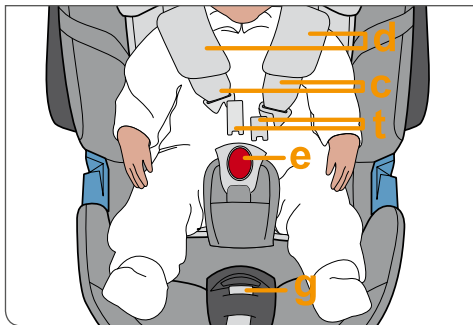
УВАГА! Переконайтесь, що на дитячому кріслі немає іграшок та інших сторонніх предметів.

- Послабьте ремні безпеки, задіявши ручку для налаштування та поступово піднімаючи обидва ремні вгору.
- Відчиніть пряжку ремня, натиснувши червону кнопку.

DK

RU

UA



BEMÆRK! Træk altid i skulderselerne og ikke skulderpuderne.

- Sæt barnet i autostolen.
- Indstil skulderselerne til at passe nøjagtigt over dit barns skuldre.

BEMÆRK! Vær opmærksom på at selerne ikke er snoede eller krydsede.

- Før begge seletunger ned i selespændet til der høres et tydeligt "KLIK"
- Træk med forsigtighed i justeringsbæltet for at spænde skulderselerne til de ligger tæt ind til barnets krop.

BEMÆRK! For at opnå maksimal sikkerhed i ATON 3 skal skulderselerne ligge så tæt til barnets krop som muligt.

ВНИМАНИЕ! Всегда тяните за плечевые ремни, а не накладки.

- Усадите ребенка в автокресло.
- Отрегулируйте плечевые ремни согласно размерам вашего ребенка.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что плечевые ремни не перекручены и не перекрещены.

- Соедините язычки ремней вместе и защелкните их в замок со слышимым щелчком
- Мягко и осторожно потяните центральный ремень до тех пор пока плечевые ремни не лягут на тело ребенка.

ВНИМАНИЕ! Для лучшей защиты. плечевые ремни Субех АТОН 3 должны плотно прилегать к телу ребенка.

УВАГА! Завжди тягніть за ремні безпеки; ніколи не тягніть за подушечки на ременях.

- Посадіть дитину в крісло
- Налаштуйте ремні безпеки так, щоб вони були чітко на плечах дитини.

УВАГА! Переконайтесь, що плечові ремені не перекручені.

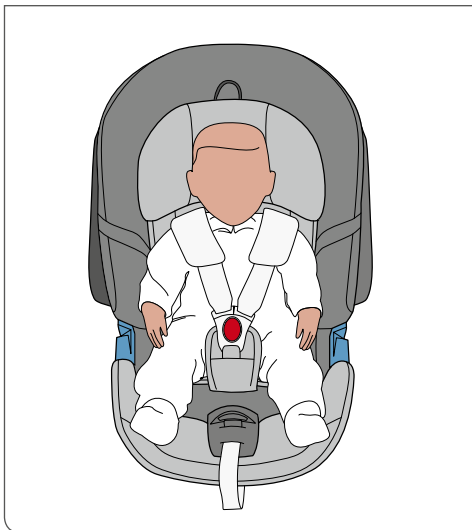
- З'єднайте обидва ремінних язичка у застібку, повинен бути звук заклацування.
- Поступово потягніть на себе центральный ремень для налаштування, тим самим затягуючи ремені так, щоб вони опинилися у потрібному положенні поверх тіла дитини.

УВАГА! Для забезпечення максимального захисту у СУБЕХ АТОН 3, плечові ремені повинні знаходитися якомога ближче до тіла дитини.

DK

RU

UA



SIKKERHED FOR DIT BARN

BEMÆRK! Fastgør altid barnet i barnesædet og efterlad aldrig barnet uden opsyn, hvis du stiller ATON 3-sædet på et forhøjet underlag (f.eks. puslebord, køkkenbord, bænke mv.).



ADVARSEL! Plastikdelene på ATON 3-sædet bliver varme i solen. Dit barn kan brænde sig. Beskyt dit barn og barnesædet mod for meget sol (f.eks. ved at lægge en hvid stofble el. lign. over sædet).

- Tag barnet ud af bilen så tit som muligt for at aflaste barnets rygsøjle.
- Hold pauser på længere ture. Det gælder også, når ATON 3-sædet anvendes uden for bilen.

BEMÆRK! Lad aldrig et barn være alene i bilen..

БЕЗОПАСНОСТЬ ДЛЯ ВАШЕГО РЕБЕНКА

ЗАМЕТЬТЕ! Всегда держите ребенка в детском креслице и никогда не оставляйте вашего ребенка без присмотра, если ATON 3 помещён на поднятой поверхности (например на столе, скамье, кресле и т.д.)

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пластмассовые части ATON 3 нагреваются на солнце. Ваш ребенок может получить ожоги. Защитите вашего ребенка и автомобильное креслице от интенсивного воздействия солнца (например накрыть белым одеялом).

- Вынимайте вашего ребенка из автомобильного креслица настолько часто, насколько это возможно, чтобы расслабить его спинной позвоночник.
- Прерывайте долгие поездки. Помните это также, используя ATON 3 вне автомобиля.

ЗАМЕТЬТЕ! Никогда не оставляйте вашего ребенка в автомобиле без присмотра.

БЕЗПЕКА ВАШОЇ ДИТИНИ

УВАГА! Завжди оберігайте дитину у дитячому кріслі та ніколи не залишайте її без нагляду, якщо розміщуєте ATON 3 на підвищенній поверхні (стіл для зміни підгузок, лава та ін.)

! **УВАГА!** Пластикові частини ATON 3 нагріваються на сонці. Ваша дитина також може обгоріти. Захистіть вашу дитину та крісло від надлишкової дії сонця (накрити крісло білою ковдрою).

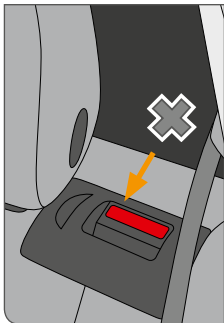
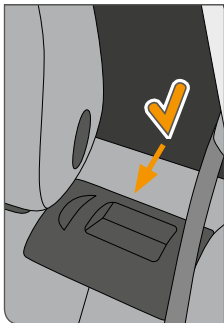
- Діставайте вашу дитину з дитячого крісла якомога частіше, щоб розслабити її спину.
- Робіть зупинки під час довгих подорожей, те саме треба пам'ятати коли ATON 3 використовується ззовні автомобіля.

УВАГА! Ніколи не залишайте вашу дитину без нагляду в автомобілі.

DK

RU

UA



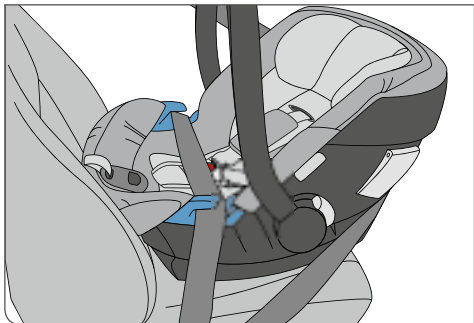
SIKKERHED I BILEN

For at opnå størst sikkerhed for alle passagerer skal det kontrolleres, at...

- sammenklappelige ryglæn i bilen er fastlåst i lodret position.
- forsædet er rykket længst muligt tilbage, hvis ATON 3-sædet placeres på det forreste passagersæde.



ADVARSEL! ATON 3-sædet må aldrig anvendes på et bilsæde med front-airbag. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.



ADVARSEL! Barnesædet skal altid fastgøres med sikkerhedsselen, selv om det ikke er i brug. I tilfælde af en nødopbremsning eller en ulykke kan et barnesæde, der ikke er fastgjort, kvæste andre passagerer eller dig selv.

БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

Чтобы гарантировать максимальную безопасность для всех пассажиров удостоверьтесь что:...

- автомобильные спинки приведены в вертикальное положение и зафиксированы
- устанавливая АТОН 3 на переднем пассажирском месте, отодвиньте сидение в крайне заднее положение

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не используйте АТОН 3 на передних местах, оборудованных активизированной передней подушкой безопасности. Это не относится к такназываемым занавескам.

- то, что Вы должным образом закрепите все объекты, чтобы снизить вероятность получить травму в случае несчастного случая
- все пассажиры в автомобиле пристёгнуты ремнями безопасности

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Детское автомобильное креслице безопасности всегда должно быть закреплено ремнем безопасности, даже если оно не используется. В случае чрезвычайного торможения или несчастного случая, незакреплённое детское автомобильное креслице безопасности может ранить других пассажиров или вас.

БЕЗПЕКА У АВТОМОБІЛІ

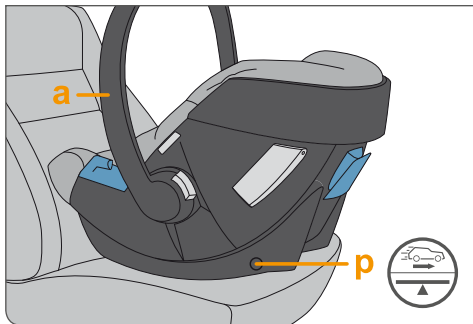
Щоб забезпечити максимальний рівень безпеки для всіх пасажирів, переконайтесь у наступному:

- відкидні спинки в автомобілі зафіксовані у вертикальному положенні
- якщо АТОН 3 встановлюється на передньому сидінні, відсуньте його якомога далі назад

! **УВАГА!** Ніколи не використовуйте АТОН 3 на автомобільному сидінні з увімкненою передньою подушкою безпеки, але це не стосується бокових подушок безпеки.

- всі сторонні предмети, що можуть зашкодити під час аварії - надійно закріплені
- всі пасажири автомобіля пристебнуті

! **УВАГА!** Дитяче крісло завжди повинно бути зафіксоване ременем безпеки, навіть якщо не використовується. У випадку аварійної зупинки або аварії - незакріплене дитяче крісло може зашкодити вам або пасажирам.

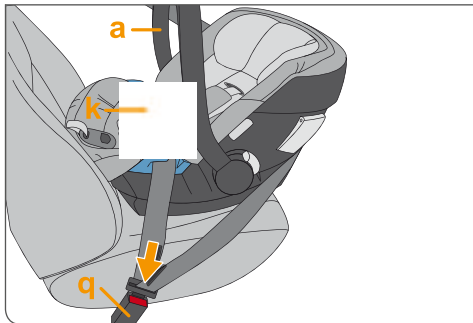


SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDET

- Indstil bærehåndtaget **a** i øverste position **A**. (se side 51)
- Placér barnesædet på bilsædet modsat kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- CYBEX ATON 3 kan bruges på alle sæder med en automatisk trepunktssæle. Vi anbefaler generelt at bruge barnesædet på bagsædet. Hvis barnet sidder foran, er det normalt udsat for større fare i tilfælde af en ulykke.



ADVARSEL! Sædet må ikke bruges med en topunktssæle eller en hofsesæle. Hvis barnet fastspændes med en topunktssæle, kan det medføre, at barnet kommer til skade eller dør.



- Kontrollér, at den horisontale markering på sikkerhedsklistermærket **p** er parallel med bunden af bilen.
- Træk trepunktsselen over barnesædet.
- Sæt selens låsetunge i bilsædets spænde **q**.

УСТАНОВКА КРЕСЛИЦА

- Удостоверьтесь, что ручка **a** переноса находится в верхнем положении **A**. (см. страницу 52)
- Поместите креслице против движения на автомобильном сиденье. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного сиденья)
- CYBEX ATON 3 может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** CYBEX ATON 3 может использоваться на всех местах с автоматическим трёхточечным ремнём безопасности. Мы убедительно рекомендуем использовать задние места транспортного средства. Спереди ваш ребенок обычно подвержен более высоким рискам в случае несчастного случая.

- Удостоверьтесь, что горизонтальная маркировка на этикетке безопасности **p** параллельна полу.
- Протяните трёхточечный ремень по детскому креслицу.
- Вставьте язычок ремня в автомобильную застёжку ремня **q**.

ВСТАНОВЛЕННЯ ДИТЯЧОГО КРИСЛА

- Переконайтесь, що ручка для перенесення **a** знаходиться у верхній позиції **A** (дивитися стр. 52)
- Розмістіть крісло на сидінні проти руху автомобіля. (Ноги дитини напрямлені у сторону спинки автомобіля).
- CYBEX ATON 3 може використовуватись тільки у автомобілях з автоматичною ремінною системою безпеки. Ми рекомендуємо використовувати крісло на задньому сидінні. У передній частині автомобіля ваша дитина буде у більшій небезпеці під час аварії.

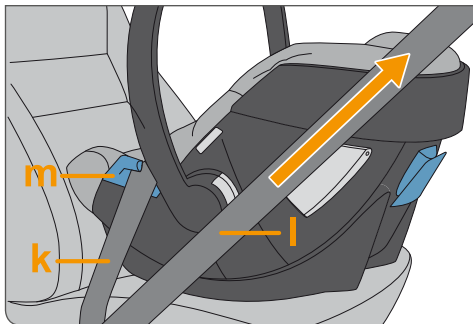
! **УВАГА!** Крісло не повинно використовуватись з двоточковим або поясним ремнями безпеки. Якщо використовувати двоточковий ремень, то це може призвести до ушкоджень або смерті дитини.

- Переконайтесь, що горизонтальна відмітка на стікері безпеки **p** знаходиться паралельно підлозі.
- Розмістіть трьохточковий ремень поверх крісла.
- Вставте язичок ремня у автомобільний замок на сидінні **q**.

DK

RU

UA

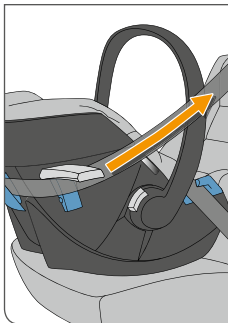
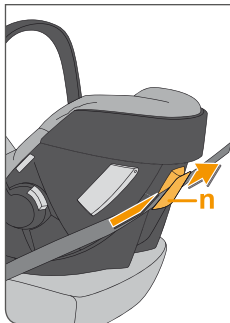


- Træk hofteselen **k** igennem de blå seleføringer **m** på begge sider af bilsædet.
- Træk diagonalselen **l** i kørselsretningen for at stramme hofteselen **k**.
- Træk diagonalselen **l** bag om bernesædets top.

BEMÆRK! Undgå at sno bilselen.

- Før diagonalselen **l** ind i den blå selegennemføring **n** på bagsiden.
- Stram diagonalselen **l**.

ADVARSEL! Diagonalselen **l** skal føres ind i den blå seleføring **n** og derefter under den udfoldede LSP-enhed.



ADVARSEL! I nogle tilfælde er spændet **q** på bilens sikkerhedssele for langt, således at det rækker ind over selegennemføringerne på CYBEX ATON 3 og gør det vanskeligt at fastgøre ATON 3-sædet på en sikker måde. Hvis dette er tilfældet, skal der vælges en anden placering i bilen.

- Пропустіть наколенний ремень **k** в синюю направляющую м. ремня **c** обеих сторон автомобильного сиденья.
- Тяните диагональный ремень **l** в направлении движения, чтобы натянуть наколенный ремень **k**.
- Тяните диагональный ремень **l** позади подголовника детской креслицы.

ЗАМЕТЬТЕ! Не перекручивайте автомобильный ремень безопасности.

- Пропустите диагональный ремень **l** в синюю прорезь ремня **n** на задней части.
- Сожмите диагональный ремень **l**.

ВНИМАНИЕ! Штатный ремень автомобиля должен проходить через синие метки направляющих и ниже линейной системы боковой защиты (L.S.P.)

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В некоторых случаях застёжка q автомобильного ремня безопасности может быть слишком длинной и достигнуть ремневых щелей CYBEX ATON 3, мешая установить ATON 3. Если дело обстоит так, пожалуйста выберите другое сидение в автомобиле.

- Вставьте поясний ремень **k** у блакитні супроводжуючі отвори **m** з обох сторін крісла.
- Натягніть діагональний ремень **l**, щоб затягнути поясний ремень **k**.
- Протягніть діагональний ремень **l** через все крісло.

УВАГА! НЕ перекручуйте автомобільні ремені.

- Розмістіть діагональний ремень **l** у блакитному отворі **n** для ремня на задній частині.
- Затягніть діагональний ремень **l**.

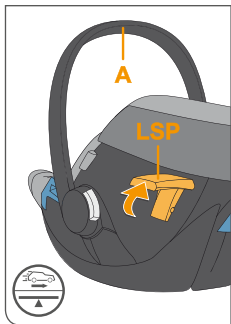
УВАГА! Ремень повинен проходити через голубий супроводжуючий отвір та знаходитись під системою бокового захисту.

! **УВАГА!** Іноді, застібка q на на автомобільних ремнях безпеки може бути занадто довгою та діставати до ремених отворів CYBEX ATON 3, тим самим роблячи правильне встановлення дуже складним. У такому випадку - знайдіть інше місце для встановлення у автомобілі.

DK

RU

UA



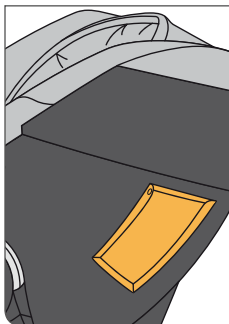
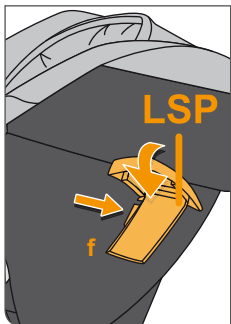
- Den lineære sidekollisions-beskyttelses (LSP) enhed vippes ud for at forbedre sikkerheden i tilfælde af en sidekollision.

BEMÆRK! Det er ikke tilladt at vippe LSP-enheden ud på den side af stolen, der vender væk fra døren

- Der høres et „KLIK“, når LSP-enheden er låst fast

BEMÆRK! Hvis ATON 3 anvendes på det midterste sæde i bilen, er det forbudt at bruge LSP-enheden!

! **ADVARSEL!** Det er forbudt at bruge LSP-enheden til fastspænding og løft af ATON 3.



SÅDAN TAGES BARNESÆDET UD

Ved at trykke på låsemekanismen **f**, kan du foldе LSP-enheden nedad til den oprindelige position.

BEMÆRK! LSP-enheden skal foldes ind før ATON 3 fjernes fra bilen. Dette for at beskytte LSP-enheden og bilen mod skader.

- Træk selen ud af den blå selegennemføring **n** på bagsiden.
- Åbn spændet **q** på bilens sikkerhedssele og tag hofteselen **k** ud af de blå selegennemføringer **m**.

- Установите систему **LSP** (система защиты от бокового удара) для того, чтобы улучшить защиту малыша во время столкновения.

ВНИМАНИЕ! Необходимо установить систему **LSP** со стороны двери автомобиля.

- Когда она зафиксирована, раздастся щелчок.

ВНИМАНИЕ! Систему **LSP** запрещается раскладывать, если ATON 3 установлено в середине автомобиля.

! **ВНИМАНИЕ!** Запрещается использование системы **LSP** в качестве фиксатора или переноски ATON 3

REMOVING THE CAR SEAT

нажав на фиксатор **f**, можно сложить устройство (**LSP**) вниз в исходное положение.

ВНИМАНИЕ! Перед тем как убрать ATON 3 из автомобиля сложите систему **LSP**. Это защитит систему и машину от повреждений.

- Вытащите ремень автомобильного сиденья из синего прореза **n** в задней части.
- Разблокируйте застёжку **q** и вытащите поясной ремень **k** из синего прореза **m**.

- Задійте систему бокового захисту (**LSP**) для підвищення безпеки під час бокового удару.

УВАГА: Не дозволяється користуватися системою бокового зі сторони, що знаходиться не біля дверей.

- Повинен пролунати звук заклацування, якщо система зафіксована

УВАГА: Використовуючи ATON 3 у середній позиції - заборонено розкласти систему бокового захисту.

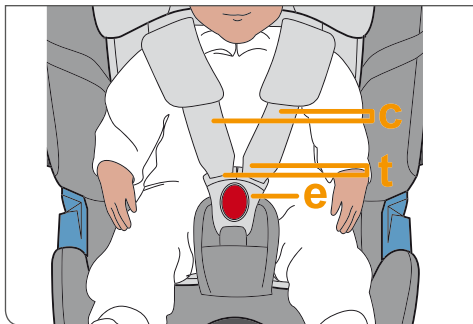
! **УВАГА!** Використання системи **LSP** для перенесення крісла - заборонено.

ПЕРЕМІЩЕННЯ ДИТЯЧОГО КРІСЛА

За допомогою натискання на розблоковувачий пристрій **f**, ви можете скласти систему бокового захисту до низу в оригінальне положення.

УВАГА: Перед тим як перемістити ATON 3 з автомобіля, складіть систему **LSP** у початкове положення. Це захистить систему та ваш автомобіль.

- Дістаньте ремень безпеки з блакитного отвору **n**, що знаходиться позаду.
- Розстібніть автомобільну застібку **q** та дістаньте ремень **k** з блакитних отворів **m** для ременя



SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST

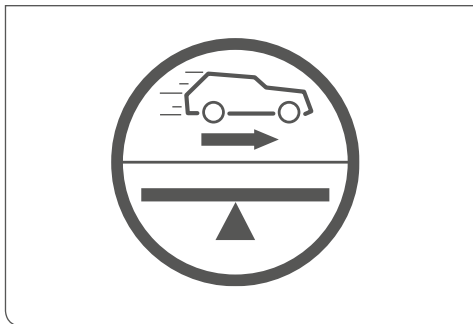
Af hensyn til dit barns sikkerhed, skal du kontrollere...

- at skulderselerne **c** sidder godt fast og ikke strammer for hårdt på barnet.
- at hovedstøtten er justeret til den korrekte højde.
- at skulderselerne **c** ikke er snoede.
- at spændets låsetunger **t** er fastgjort i spændet **e**.

KORREKT MONTERING AF BARNESÆDET

Af hensyn til dit barns sikkerhed skal du kontrollere...

- at ATON 3-sædet er placeret mod kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- at front-airbags er deaktiveret, hvis barnesædet er monteret på forsædet
- at ATON 3-sædet er fastgjort med en trepunktssæle.
- at hofseselen **k** er trukket gennem selegennemføringerne **m** på hver side af barnesædet.
- at diagonalselen **l** er trukket gennem den blå selekrog **n** på bagsiden af barnesædet.



ПРАВИЛЬНАЯ ЗАЩИТА ВАШЕГО РЕБЕНКА

Для безопасности вашего ребенка убедитесь, что...

- плечевые ремни с хорошо прилегают к телу ребенка, не ограничивая свободу действий.
- Подголовник отрегулирован на подходящую высоту
- плечевые ремни с не перекручены
- языки застежки t зашелкнуты в замке e.

КОРРЕКТНАЯ УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА

Для безопасности вашего ребенка пожалуйста удостоверьтесь...

- то, что АТОН 3 помещен против направления движения. (Ноги ребенка указывают в направлении спинки автомобильного места)
- что передняя подушка безопасности не может тронуть СУВЕХ АТОН 3, если автомобильное сидение установлено впереди
- что АТОН 3 закреплён 3-х точечным ремнём безопасности
- то, что ремень k проходит через прорези ремня m с каждой стороны креслица
- то, что диагональный ремень l огибает синий крюк ремня n в конце креслица ребенка

ЗАХИСТІТЬ ВАШУ ДИТИНУ НАДІЙНО

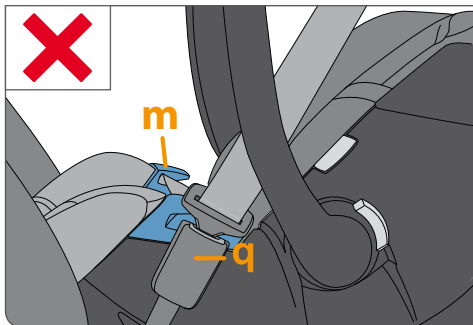
Для безпеки вашої дитини, перевірте наступне...

- плечові ремені с надійно прилягають до тіла дитини, не обмежуючи її.
- підголовник оптимально налаштований по висоті.
- плечові ремені с не перекручені
- язички застібки t пристібнуті до застібки e.

ПРАВИЛЬНЕ ВСТАНОВЛЕННЯ КРІСЛА

Для безпеки вашої дитини, перевірте наступне...

- АТОН 3 розміщений проти руху автомобіля (ноги дитини напружені у сторону спинки автомобільного сидіння)
- якщо крісло встановлено на передньому сидінні, що передня подушка безпеки вимкнена
- АТОН 3 закріплений трьохточковим ременем безпеки
- поясний ремінь k проходить через отвори m з кожної сторони крісла
- діагональний ремінь l проходить через блакитний гачок для ременів n, позаду дитячого крісла



- at sikkerhedsselens spænde **q** ikke strækker sig helt op til den blå selegennemføring **m**.
- at bilens sikkerhedssele er stram og ikke snoet.
- at ATON 3-sædet er monteret lodret på bilsædet (se markeringen).

BEMÆRK! CYBEX ATON 3 er udelukkende beregnet til brug på fremadvendte bilsæder med et trepunktselesystem i henhold til ECE R16.

- Den lineære sidekollisions-beskyttelses (**LSP**) enhed vippes ud for at forbedre sikkerheden i tilfælde af en sidekollision

- то, что автомобильная застежка **q** не достигает синей прорези ремня **m**.
- то, что автомобильный ремень натянут и не искривлен
- то, что ATON 3 вертикально установлен на автомобильном сиденье (см. маркировку)

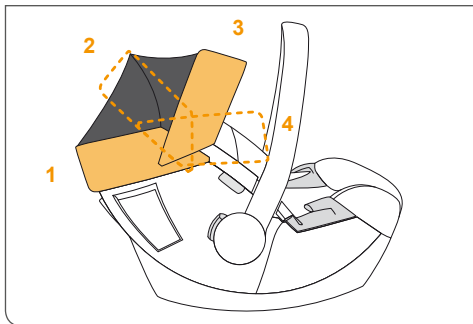
ЗАМЕТЬТЕ! CYBEX ATON 3 выполнен исключительно для автомобильных сидений, направленных в направлении движения автомобиля, которые оборудованы системой с 3-х точечными ремнями безопасности согласно ECE R16.

- Установите систему **LSP** (система защиты от бокового удара) для того, чтобы улучшить защиту малыша во время столкновения.

- автомобільна застібка **q**, не дістає до блакитного отвору **m**
- автомобільний ремінь туго затягнутий та не перекручений
- ATON 3 вертикально встановлений на сидінні

УВАГА! CYBEX ATON 3 розроблений також для використання обличчям вперед, але тільки на автомобілях які обладнані трьохточковою ремінною системою, відповідно до ECE R16.

- Підніміть систему бокового захисту (**LSP**), щоб підвищити рівень безпеки під час бокового зіткнення.



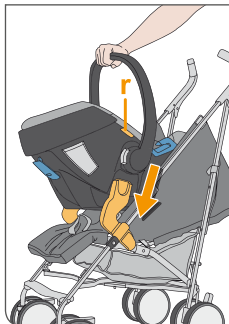
SÅDAN ÅBNES ATON 3-KALECHEN

Træk solskærmen frem for at slå den op og skub den tilbage for at folde den væk.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Følg betjeningsvejledningen, der fulgte med din klapvogn.

For at fastgøre CYBEX ATON 3 skal sædet placeres mod kørselsretningen på adapterne på CYBEX-klapvognen. Der høres et tydeligt KLIK, når barnesædet er låst fast på adapterne.



Tjek altid, om barnesædet er forsvarligt fastgjort på klapvognen.

AFMONTERING

Barnesædet frigøres ved at holde udløsningsgrebene **r** trykket ind og løfte skallen opad.

ОТКРЫТИЕ КОЗЫРЬКА

Потяните за козырек и откройте его. чтобы сложить козырек, верните его в первоначальное положение.

СИСТЕМА ПУТЕШЕСТВИЯ СУВEX

Пожалуйста следуйте за инструкции вашей детской коляски.

Чтобы установить СУВEX ATON 3 пожалуйста, поместите его против направления движения на адаптерах детской коляски СУВEX. Вы услышите слышимый ЩЕЛЧОК, когда креслице ребенка зафиксировано в адаптеры.

Всегда дважды проверяйте, насколько безопасно детское креслице закреплено на детской коляске.

ДЕМОНТИРОВАНИЕ

Для снятия переноски нажмите одновременно на оба замка **r** и держите их в положении нажатия снимите переноску приподняв её.

РОЗКЛАДАННЯ НАВІСУ

Потягніть навіс у напрямі від сидіння, тим самим розкладіть його. Щоб скласти навіс, натисніть на нього у напрямі базової позиції.

СИСТЕМА ДЛЯ ПОДОРОЖЕЙ СУВEX

Будь ласка дотримуйтесь інструкцій, що йдуть разом з вашою коляскою.

Для того щоб приєднати СУВEX ATON 3, будь ласка, розмістіть його проти руху на адаптери коляски Сувех. Ви повинні почути звук заклацування, коли крісло надійно зафіксується на адаптерах.

Завжди ретельно перевіряйте, щоб дитяче крісло було надійно зафіксоване у колясці.

ДЕМОНТАЖ

Щоб від'єднати дитяче крісло від коляски, натискайте кнопки **r** та одночасно знімайте крісло.

DK

RU

UA

PRODUKTPLEJE

For at sikre den bedst mulige beskyttelse af dit barn bedes du bemærke følgende:

- Alle vigtige dele af barnesædet skal regelmæssigt undersøges for eventuelle skader.
- De mekaniske dele skal fungere fejlfrit.
- Det er vigtigt, at barnesædet ikke bliver klemt mellem hårde dele som f.eks. bildøren, sædeskinne osv., som kan forårsage beskadigelse af sædet.
- Barnesædet skal efter et hårdt fald el. lign. undersøges af producenten.

BEMÆRK! Når du køber en CYBEX ATON 3, anbefales det at købe et ekstra sædebetræk. Det giver dig mulighed for at rengøre og tørre ét betræk, mens det andet bruges på sædet.

I TILFÆLDE AF EN ULYKKE

Sædet er måske ikke sikkert efter en ulykke på grund af beskadigelser, som ikke er umiddelbart synlige. Derfor må det ikke bruges igen.

УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ

Чтобы гарантировать максимально лучшую защиту для вашего ребенка, пожалуйста примите во внимание следующее:

- Все важные части детского креслица безопасности должны быть регулярно исследованы на предмет дефектов.
- Механические части должны функционировать безупречно.
- Существенно, что детское автомобильное креслице безопасности не зажато между твердыми частями как дверь автомобиля, направляющие сидений и т.д., которые могут повредить креслице.
- Детское креслице безопасности должно быть исследовано изготовителем после несчастных случаев.

ЗАМЕЬТЕ! Когда Вы покупаете CYBEX ATON 3, рекомендуем купить второй чехол креслица. Это позволит Вам использовать второй чехол во время чистки первого.

В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Креслице может получить незаметные повреждения после несчастного случая. Поэтому после несчастного случая креслице не должно использоваться снова.

ДОГЛЯД ЗА ПРОДУКТОМ

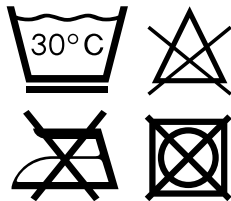
Для того щоб гарантувати максимальний рівень безпеки вашій дитині, переконайтесь у наступному:

- Всі важливі частини крісла повинні регулярно перевірятися на наявність ушкоджень.
- Механічні частини повинні функціонувати бездоганно.
- Крісло не повинно бути затиснутим частинами автомобіля (двері, сидіння і т.д.) - це може викликати його пошкодження.
- Крісло повинно бути перевірене виробником, після падіння чи іншої схожої ситуації.

УВАГА! При придбанні CYBEX ATON 3 рекомендовано придбати додатковий чохол. Це дозволяє чистити один, коли другий знаходиться у користуванні.

ЩО РОБИТИ ПІСЛЯ АВАРІЇ

Під час аварії крісло може зазнати ушкоджень, які не видно на перший погляд. Саме тому, крісло треба негайно замінити у подібному випадку. Якщо у вас виникли певні сумніви, будь ласка, зв'яжіться з продавцем або виробником.



RENGØRING

Det er vigtigt at bruge et originalt CYBEX ATON 3-sædebetræk, da betrækket er en væsentlig del af sædets funktion. Du kan købe ekstra betræk hos forhandleren.

BEMÆRK! Vask betrækket før ibrugtagning. Stolebetræk kan vaskes ved max. 30 grader skånevask. Hvis der vaskes ved højere temperatur, kan stoffet miste farve. Vask betrækket separat og undgå tørretumbling! Undgå tørring i direkte sollys! Plasticdelene kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.



ADVARSEL! Der må under ingen omstændigheder bruges kemiske rengøringsmidler eller blegemidler!

ADVARSEL! Det integrerede selesystem kan ikke fjernes fra barnesædet. Undlad at fjerne dele af selesystemet.

Det integrerede selesystem kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный чехол СУБЕХ АТОН 3, так как чехол - существенная функциональная часть.

ВНИМАНИЕ! Необходимо вымыть чехол перед первым использованием. Чехлы от сидения можно вымыть в стиральной машине при 30°C, не более, используя режим деликатной стирки, иначе ткань может потерять цвет. Необходимо отдельно вымыть чехол перед первым использованием. Не отжимать досуха и избегать попадания прямых солнечных лучей. Пластмассовые части можно чистить с помощью мягкодействующих моющих средств и теплой воды.

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пожалуйста не используйте химические моющие средства или отбеливающие реагенты!
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Интегрированная система ремня безопасности не может быть удалена из креслица. Не удаляйте части системы ремня безопасности.

Интегрированная система ремня безопасности может быть очищена с умеренным моющим средством и теплой водой.

ЧИСТКА

Дуже важливо використовувати оригінальний чохол СУБЕХ АТОН 3, оскільки він є важливою частиною цілісного функціонування. Ви можете придбати додатковий чохол у офіційного продавця.

УВАГА! Будь ласка, випрайте чохол перед першим користуванням. Це можна зробити у пральній машині при температурі не вище 30°C у делікатному режимі. Якщо прати при вищій температурі - тканина може втратити колір. Будь ласка, прайте чохол окремо від інших речей та не сушіть його механічними способами. Не сушіть чохол під прямими сонячними променями.

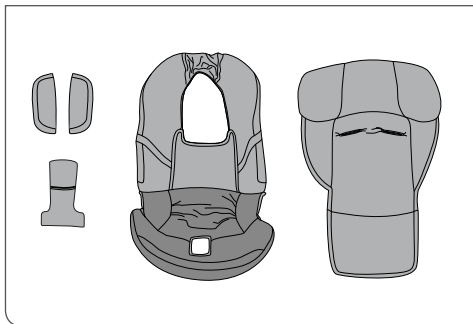
! **УВАГА!** Будь ласка, не використовуйте хімічні миючі засоби та відбілювачі ні за яких обставин.
УВАГА! Ремінна система безпеки не знімається з крісла. Не намагайтесь зробити цього.

Ремінну систему безпеки можна очистити за допомогою м'якої миючої рідини та теплої води.

DK

RU

UA



SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF

Betrækket består af 5 dele. 1 sæde, 1 hovedstøtte, 2 skulderpuder og 1skridtstoppude. For at afmontere betrækket følg disse punkter:

- Åben selespændet.
- Fjern skulderpuderne fra skulderselerne
- Træk hovedstøttebetrækket af hovedstøtten.
- Træk skulderselerne ud af hovedstøttebetrækket.
- Fjern hovedstøttebetrækket.
- Træk sædebetrækket af skallen på autostolen.
- Træk selespændet igennem sædebetrækket.
- Nu kan du fjerne betrækket.



! ADVARSEL! Barnesædet må aldrig bruges uden betræk.

BEMÆRK! Anvend kun CYBEX ATON 3-betræk!

SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ

Når sædebetrækket skal sættes på igen, skal det foregå i omvendt rækkefølge af det ovenfor beskrevne.

BEMÆRK! Undgå at sno skulderselerne.

СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол состоит из 5 частей. 1 чехол сидения, 1 чехол подголовника, 2 плечевые накладки, 1 накладка на застежку ремней. Пожалуйста, следуйте этим пунктам:

- откройте замок.
- Уберите накладки с плечевых ремней.
- Потяните чехол по краю подголовника.
- Протяните плечевые ремни через чехол подголовника.
- Уберите чехол с подголовника.
- Потяните чехол кресла по краю сидения.
- Протяните застежку ремня через чехол автокресла.
- Теперь можно снять чехол.

! Предупреждение! Детское креслице безопасности никогда не должно использоваться без чехла.

ЗАМЕТЬТЕ! Используйте CYBEX ATON 3 только с чехлом!

УСТАНОВКА ЧЕХЛА НА МЕСТО

Чтобы установить чехол на место на креслице, выполните пункты в обратном порядке как показано выше.

ЗАМЕТЬТЕ! Не крутите лямки.

ЗНИМАННЯ ЧОХЛА

Чохол складається з 5 частин. 1 чохол сидіння, 1 чохол підголовника, 2 чохла ремінних подушечок, 1 чохол застібки. Для зняття чохла, зробіть наступне:

- Розстібніть застібку.
- Зніміть ремінні подушечки з плечових ременів.
- Зтягніть чохол підголовника з його каркасу.
- Дістаньте плечові ремні з застібаючими язичками з чохла для підголовника.
- Зніміть чохол для підголовника.
- Зніміть чохла для сидіння з його каркасу.
- Витягніть ремні безпеки з чохла для сидіння.
- Тепер всі чохла можуть бути зняті.

! **УВАГА!** Дитяче крісло ніколи не повинно використовуватись без чохла.

УВАГА! Використовуйте чохла тільки для CYBEX ATON 3.

НАДІВАННЯ ЧОХЛІВ НА КРІСЛО

Для того щоб надіти чохла знову на крісло, зробіть всі попередні етапи у зворотньому порядку.

УВАГА! Не перекручуйте ремні безпеки.

DK

RU

UA

PRODUKTETS LEVETID

Plastikmaterialer slides med tiden, f.eks. på grund af påvirkning af direkte sollys, og derfor kan produktets egenskaber variere lidt.

Eftersom bilsædet kan blive udsat for store temperaturforskelle samt andre uforudsigelige kræfter, skal nedenstående vejledning følges.

- Hvis bilen udsættes for direkte sollys i længere tid, skal barnesædet tages ud af bilen eller tildækkes med et tæppe.
- Undersøg én gang årligt alle sædets plasticdele for evt. beskadigelser eller ændringer i form eller farve.
- Hvis du lægger mærke til nogen ændringer, skal du skille dig af med sædet. Ændringer i stoffet, og især faldede farver, er helt normalt og er ikke tegn på, at produktet er behæftet med fejl.

СРОК ГОДНОСТИ

Так как пластмассовые материалы стареют со временем, например от воздействия прямых солнечных лучей, свойства продукта могут немного измениться.

Поскольку кабина автомобиля подлежит высоким температурным перепадам и другим воздействиям, следуйте пожалуйста инструкциям ниже.

- Если автомобиль оставлен так, что долго будет находится под воздействием солнечных лучей, детское креслице безопасности должно быть вынута из автомобиля или покрыто тканью.
- Ежегодно исследуйте все пластмассовые части креслица на предмет дефектов или изменения форм или цвета.
- Если Вы заметили какие-нибудь констуктивные изменения, Вы должны избавиться от креслица. Изменение в ткани - в особенности исчезновение цвета - является нормальным и не является дефектом.

ТЕРМІН ВИКОРИСТАННЯ ПРОДУКТУ

Пластикові матеріали зношуються з часом, наприклад, при надмірному впливі сонячних променів і характеристики продукту можуть зазнати деяких змін.

Дитяче крісло може зазнати пошкоджень при надмірних температурних коливаннях та інших непередбачуваних явищ, саме тому пам'ятайте про наступне:

- Якщо автомобіль знаходиться під тривалим впливом прямих сонячних променів, крісло треба дістати з автомобіля та накрити тканиною.
- Перевіряйте всі пластикові частини крісла на наявність пошкоджень та зміну кольору, щорічно.
- Якщо ви помітили будь які зміни, крісло потрібно утилізувати. Зміна кольору - у деяких випадках нормальне явище і не вважається ушкодженням.

BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet beder vi venligst vores kunder om at bortskaffe alt affald korrekt i starten (emballage) og ved afslutningen (sædets dele) af barnesædets levetid. Der kan være kommunale forskelle på reglerne for affaldshåndtering. For at sikre korrekt bortskaffelse af barnesædet skal du derfor rette henvendelse til den tekniske forvaltning i din kommune. Du bedes under alle omstændigheder overholde de affaldsbestemmelser, der gælder for dit lokalområde.



ADVARSEL! Al emballage skal opbevares utilgængeligt for børn. Kvælningsfare!

PRODUKTINFORMATION

Kontakt venligst først forhandleren i tilfælde af spørgsmål. Du bedes have følgende oplysninger klar:

- Serienummer (fremgår af klistermærket).
- Bilens mærke og type samt sædets normale placering i bilen
- Barnets vægt (alder, størrelse).

Klik ind på vores website for yderligere oplysninger om vores produkter WWW.CYBEX-ONLINE.COM

РАСПОРЯЖЕНИЕ

По экологическим причинам мы любезно просим, чтобы наши клиенты утилизировали вначале (упаковку), и в конце (части креслица). Инструкции вывоза отходов могут быть различными в разных регионах. Чтобы гарантировать надлежащее избавление от детского креслица безопасности, пожалуйста свяжитесь с вашим коммунальным управлением или администрацией вашего места жительства. В любом случае, пожалуйста примите во внимание инструкции вывоза отходов вашей страны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Держите все упаковочные материалы вдали от детей. Есть риск удушья!

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Если Вы имеете вопросы, пожалуйста свяжитесь сначала с вашим дилером. Пожалуйста сначала соберите следующую информацию:

- Серийный номер (см. Этикетку).
- Тип и марку автомобиля, и место расположения креслица.
- Вес (Возраст, Размер) Ребенка.

Для дальнейшей информации о наших продуктах пожалуйста посетите WWW.CYBEX-ONLINE.COM

УТИЛИЗАЦІЯ

Через екологічні переконання, ми дуже просимо належним чином утилізувати спочатку упаковку, а потім, після закінчення терміну використання, й інші частини дитячого крісла. Питання з регулювання утилізації можуть змінюватись регіонально. Саме тому, щоб забезпечити себе, будь ласка зверніться до вашого локального представника з питань утилізації.



УВАГА! Тримайте всі упаковочні матеріали подалі від дітей. Існує небезпека задухи.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПРОДУКТ

Якщо у вас виникли питання, спочатку зверніться до продавця. Пам'ятайте наступну інформацію:

- серійний номер.
- назва виробника та тип вашого автомобіля, позиція нормального розташування у автомобілі.
- вага (вік, зріст) вашої дитини

Для більш детальної інформації про наші продукти відвідайте WWW.CYBEX-ONLINE.COM

GARANTI

Den følgende garanti gælder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en forhandler til en forbruger. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes og opstår på købsdatoen eller indenfor 2 år fra købsdatoen hos den forhandler, som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Hvis en produktions- eller materialefejl opstår, vil CYBEX - efter egen vurdering - enten reparere produktet uden beregning, eller udskifte produktet med et nyt. For at udnytte denne garanti, skal produktet indleveres hos den forhandler, hvor produktet oprindeligt blev købt, sammen med købsbevis, som viser købsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dækker ikke i tilfælde, hvor produktet bringes til producenten eller nogen anden person end den oprindelige forhandler. Undersøg produktet grundigt på udleveringstidspunktet for eventuelle produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre straks efter modtagelsen. I tilfælde af fejl, skal brugen af produktet stoppes, og produktet skal omgående vises til forhandleren. Er der tale om en reklamation, skal produktet afleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes brugsanvisningen nøje gennemlæst. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefra kommende effekter (vand, ild, bilulykker etc.) eller normalt slid. Garantien gælder kun, når produktet har været anvendt i henhold til brugsanvisningen, hvis eventuelle reparationer er blevet udført af autoriserede personer, og hvis originale

ГАРАНТИЯ

Данная гарантия действует только на территории страны, где продается товар. Гарантия действует 3 года и предусматривает производственный брак и дефекты материала. Гарантия начинает действовать со дня покупки товара (гарантия изготовителя). При возникновении производственного брака или дефекта материала мы, по собственному усмотрению, бесплатноотремонтируем товар или же заменим его на новый. Для устранения дефекта по гарантии необходимо доставить товар на место продажи продавцу, который продал данный товар и предоставит доказательство покупки товара в виде оплаченного счета фактуры или чека с указанием даты покупки, имени продавца и названия товара. Гарантия не действует, если товар доставлен производителю или любому другому человеку, кроме как продавцу, который продал товар покупателю. Необходимо проверять товар на укомплектованность или на наличие дефектов или брака сразу же в день покупки. Если товар был приобретен дистанционным способом продажи, то необходимо проверить товар сразу же после доставки. При обнаружении дефекта необходимо сразу же доставить товар продавцу, который продал данный товар. Гарантия действует тогда, когда товар находится в чистом и надлежащем состоянии. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, перед тем как обращаться к продавцу. Гарантия не действует на повреждения,

ГАРАНТІЯ

Дана гарантія поширюється тільки в тій країні, де цей продукт був з самого початку проданий роздрібним торговцем клієнту. Гарантія поширюється на всі виробничі і матеріальні дефекти, що існують на дату придбання товару або виникають протягом 3-ох років з моменту покупки клієнтом товару у продавця, який йому його продав (гарантія виробника). У разі, якщо виробничий або матеріальний дефект має місце, ми - на свій розсуд - або відремонтуємо продукт безкоштовно або замінимо його на новий. Для отримання даної гарантії потрібно надати товар продавцеві, який вам його продав і надати документ, що підтверджує факт покупки (чек або рахунок-фактура), який містить дату покупки, назву роздрібно-го торговця і тип виробу. Ця гарантія буде не дійсна, якщо продукт відправлений до виробника або будь-якої іншої особи, крім продавця, який продав цей продукт споживачеві. Будь ласка, перевірте продукт щодо будь-яких неполадок чи дефектів матеріалу безпосередньо під час придбання, а якщо продукт був придбаний за допомогою дистанційної торгівлі, відразу після його отримання. У разі дефекту, негайно припиніть застосування придбаного товару і відправте його безпосередньо продавцеві, який продав вам його. У разі гарантії продукт повинен бути повернений в чистому і повному стані збірки. До контакту з продавцем роздрібно-ї торгівлі, будь ласка прочитайте цю інструкцію вкрай уважно. Ця гарантія не поширюється на пошкодження,

komponenter og reservedele er anvendt.

CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

которые возникли при неправильной эксплуатации и естественном износе, а так же при форс-мажорных обстоятельствах (пожар, автокатастрофа и т.д.).
Гарантия действует только тогда, когда товар использовался согласно инструкции по применению, если любые изменения были сделаны только авторизованными представителями и если были

викликані неправильним використанням, впливом навколишнього середовища (вода, вогонь, дорожньо-транспортні пригоди і т.д.) або нормальним зносом.
Дана гарантія діє виключно в тому випадку, якщо використання продукту завжди проводилося відповідно до інструкцій з експлуатації, якщо такі є, будь-яке втручання в продукт і послуги пов'язані з його обслуговуванням були виконані уповноваженими особами і якщо були використані тільки оригінальні деталі та аксесуари. Ця гарантія не виключає, обмежує або іншим способом не впливає на встановлені законом права споживача, у тому числі претензії в порушенні законних прав споживача і вимог щодо порушення умов контракту, які покупець може мати по відношенню до продавця або виробника товару.

CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

DK

RU

UA



